کارەکەرەکان

دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی

زنجیرەی رۆشنبیری

*

خاوەنی ئیمتیاز: شەوکەت شێخ یەزدین

سەرنووسەر: بەدران ئەحمەد حەبیب

* * *

ناوونیشان: دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی ئاراس، گەڕەکی خانزاد، هەولێر

ژان ژینییه **Jean Genet**

کارەکەرەکان

Les Bonnes

وەرگێڕانی لە فارسییەوە:

دلاوەر قەرەداغی

بەراوردکردنی لەگەڵ دەقە فەڕەنسییەکەدا:

د. ئەحمەدی مەلا

پێشەکی:

دانا ڕەئوف

کتێب: کارەکەرەکان Les Bonnes
نووسینی: ژان ژینییە Jean Genet
وەرگێڕانی لە فارسییەوە: دلاوەر قەرەداغی
بەراوردکردنی لەگەڵ دەقە فەڕەنسییەکەدا: د. ئەحمەدی مەلا
پێشەکی: دانا ڕەئوف
بڵاوکراوەی ئاراس- ژمارە: ٤٨١
دەرهێنانی هونەریی ناوەوە و بەرگ: ئاراس ئەکرەم
هەڵەگری: شێرزاد فەقێ ئیسماعیل
سەرپەرشتیی چاپ: ئاوڕەحمانی حاجی مەحموود
چاپی یەکەم، هەولێر- ٢٠٠٦
لە کتێبخانەی گشتیی هەولێر ژمارە (٦٤٨)ی ساڵی ٢٠٠٦ی دراوەتێ

تێبینی: هیچ کەس و گرووپ و تیپێک، بێ ڕەزامەندیی وەرگێڕ، مافی خستنە سەر شانۆی ئەم پیەسەی نییە.

پێشەکی

ژان ژینییە
قەدیس و شەهید

دانا رەئوف

ژان ژینییە... ئەفسانە و واقیع

ژیانی ژان ژینییە، لەدایکبوونی، گەورەبوونی، یاخیبوونی، نووسینەکانی، پێوەندییە سێکسییە ناتەباکانی، بەدمەستیی، سوالّکردن، هۆمۆسێکسوالّیی، دزیی، بەندیخانە و تەنانەت مەرگیشی، واقیع و خەیالّ تیایاندا تێکەلاّو دەبێت و ئەفسانەیەکی جیاواز دەخولّقێنێ. ئەفسانەیەک کە فەیلەسووف و نووسەری گەورەی فەرەنسی ژان پۆلّ سارتەر ١٩٠٥-١٩٨٠ بە(قەدیس و شەهید) ئاماژەی بۆ دەکات.

ئەم نووسەرە یاخییە لە نۆزدەی مانگی دیسەمبەری سالّی ١٩١٠ دا لە پاریس بە زۆلّیی لەدایک بووە، باوکی تا ئێستایش نازانرێ کێ بووە، دایکی ئافرەتێکی سۆزانی بووە و بۆ دابینکردنی ژیانێکی کولەمەرگیی جەستەی خۆی فرۆشتووە. لەدایکبوونی ژان ژینییەش هەر لەسەرەتاوە کارەساتێکی کۆمەلاّیەتیی، ئاکاریی و دەروونیی بۆ ئافرەتێکی بێکەسی بێ دەرامەت دروست دەکات. بێگومان ئەو دایکە نەک توانای پەروەردەکردنی ئەو کۆرپەیەی نابێت، بەلّکو ناتوانێ لەسەر ئاستێکی زۆر ساکاریش ــ بژێوی ژیانی خۆبشی دابین بکات. لەبەر ئەوە، ئەو ئافرەتە تەنها دوای حەوت مانگ ئەو کۆرپە تازە لەدایکبووە دەداتە دەست یەکێک لە هەتیوخانەکانی ئەوکاتەی پاریس.

هەر بە ماوەیەکی کەم خێزانێکی جووتیار لە باشووری فەرەنساوە دێن و ئەو منداڵە هەتیوە دەگرنە خۆ، بەلاّم ژان ژینییە هەرگیز لەنێو ئەم خێزانەدا جێگای نابێتەوە، هەرگیز نانێکی گەرم ناخوات و هەرگیز نابێتە منداڵی ئەم خێزانە و هەر زوو لەسەر دزیی پەرتەوازە دەبێت. پەرتەوازەبوونی ژان ژینییەش لەو سەرەتایەدا، لەو دەسپێکە نوێیەی ژیاندا، پەرتەوازەبوونی مرۆڤێکی گەورە و لەدایکبوونی ئەفسانەی جیهانێکی نوێیە. ژان ژینییە لە تەمەنی دوانزە سالّییەوە واز لە قوتابخانە دەهێنێت، ڕێگایەکی چەوت دەگرێتە بەر، دەبێتە دز، هۆمۆسێکسوالّ، بەدمەست، شەڕانی و دوای ئەوە بۆ چەندین جار لەسەر دزیی دەگیرێ و لە بەندیخانەکان توند دەکرێت. بەم شێوەیەش ژان ژینییە هەموو قۆناخی هەرزەکاریی و گەورەبوونی لە بەندیخانەی چارەسەری گەنجان و دەزگا کۆمەلاّیەتییەکان دەباتە سەر، زۆر جار ڕادەکات و دەگیرێتەوە، ڕادەکات و دەگیرێتەوە. کە گەورەش دەبێت بەشێکی زۆری تەمەنی هەر لە بەندیخانەکانی فەرەنسادا دەباتە سەر. ژان ژینییە لە دەیەی سییەکانی هەزارەی ڕابردوودا، گەشتێک دەکات بەنێو زۆربەی ولاّتانی ئەورووپای ڕۆژئاوادا، لەم قۆناخەدا زیاتر وەک دزێکی بچووک دەناسرێ و هەر لەم سەردەمەشدا دەکەوێتە فرۆشتنی لەشی خۆشی.

نووسەری بەندیخانە

یەکەم ڕۆژی لەدایکبوون، یەکەم ڕۆژەکانی دیاریکردنی چارەنووسێکی ڕەش و هەلّگێڕانەوەی بەهاکانیش دەبێت. یەکەم ڕۆژەکانی ژیان لە هەتیوخانەکانی پاریسدا دەباتە سەر و لەنێو دیوارە ڕەق و تەقەکانی بەندیخانەکانیشدا گەورە دەبێت. ژان ژینییە لە بەندیخانەکاندا هەست بە ئازارەکانی هەتیویی خۆی دەکات، لە هەمان کاتدا لە مانا ڕاستەقینەکانی سەربەستییەکی ڕەهاش دەگات، ئەو سەربەستییەی بۆ ئەو بە تەواوەتی ونە. ژان ژینییە لە دەروازەی بەندیخانەکانەوە، لە ڕوانگەی ژیانێکی

بوهیمییەوە، هەموو تەمەنی خۆی تەرخانی گەڕان و دۆزینەوەی چەمک و ماناکانی وشەی سەربەستیی دەکات. هەر لە بەندیخانەش لە ئازارەکانی (ئەوانیتر) دەڕوانێ و لێیان تێدەگات، ئەوانیتر کە سارتەر بە (دۆزەخ) ئاماژەیان بۆ دەکات، بەڵام ژان ژینییە لەو دۆزەخەدا، دۆزەخی هاوڕێکانی بەندیخانەی، ئارامیی دەدۆزێتەوە.

بێ دایک و باوکیی و بێ لانەیی وا لە ژان ژینییە دەکات ڕێگایەکی تر، جیاواز لەو ڕێگایەی کە یاساکانی کۆمەڵگا دایانڕشتووە، هەڵبژێرێ. بەڵام لەو ژیانە پڕ لە تاوانە، بێگومان بەپێی یاساکانی کۆمەڵگا، سەربەستییەکی ڕەها بۆ خودی خۆی دەخوڵقێنێ، لەهەمان کاتدا شتێکی دەوڵەمەند و شاعیرییش دەدۆزێتەوە.

لە ساڵەکانی ١٩٤٠ دا ئەم قەدیس و شەهیدە بۆ ماوەیەکی درێژ لە سەختترین بەندیخانەکانی فەرەنسادا توند دەکرێت، ئاستی هۆشمەندیی و توندوتیژیی بەندیخانە و هەستێکی قووڵی پەژارە و تەنیایی، حەزی نووسین و تواناکانی ئاستی نووسین لە مێشک و قەڵەمەکەیدا دەتەقێنێتەوە. لە بەندیخانەدا یەکەم وشەکانی دەنووسێ و هەر لە بەندیخانەشدا ئازارەکانی خۆی و ئازارەکانی هاوبەندەکانی بەرجەستە دەکات. ژان ژینییە خۆی لەم بارەیەوە دەڵێت:(لەو بڕوایەدام کە هەر لەسەرەتای ژیانمەوە، خۆم بۆ بەدەستهێنانی هەست و هۆشێکی بەهێز ڕاهێناوە. ئەم هەست و هۆشەش لە نووسین زیاتر بۆ هیچ شوێنێکی تری ڕانەکێشاوم. گەر نووسینیش مانای بەدەستهێنانی هەست و سۆزێکی بەهێز بێت، بەشێوەیەک کە وێنەی ژیانت بخوڵقێنێ... بەڵێ لە بەندیخانەی نەوجەوانان نووسین سەرنجی ڕاکێشاوم ... لەو بڕوایەدا بووم کە هەرگیز لە بەندیخانە ناچمە دەرەوە.)

ژان ژینییە لە ئازارەکانی ژیانی خۆیەوە دەڕوانێتە ئازارەکانی ئەوانیتر و

لە هەمان کاتدا دەبنە بەشێک لە ژیانی و سەرچاوەیەکی گرنگ بۆ نووسینەکانیشی.

ژان ژینییە لە ساڵی ١٩٤٤ دا یەکەم ڕۆمانی خۆی بەناوی (دز و خۆشەویستیی) لە بەندیخانە و بە زمانێکی بەرزی ئەدەبیی دەنووسێ. لە سەرەتادا ئەم بەرهەمەی لە دەرەوەی دەزگاکانی چاپەمەنییەوە بڵاودەکرێتەوە. ڕۆمانەکە سەرکەوتنێکی گەورە بەدەست دەهێنێ، خوێنەرێکی زۆر و لایەنگیرانێکی بەهێز لە دەوری خۆی کۆدەکاتەوە، بۆ نموونە: ژان کۆکتۆ، ژان پۆل سارتەر و کۆمەڵێ نووسەری گەورەی تری ئەو دەمە، لە نامەیەکدا بۆ سەرکۆماری فەرەنسا ، داوای لێبووردنی بۆ دەکەن. ژان ژینییە هەرچەندە سزای تاهەتایی بەسەردا درابوو، بەڵام بەپاڵپشتی چینێکی گەورەی نووسەر و ڕۆژنامەنووسان، لە ساڵی ١٩٤٨ دا ئازاد دەکرێت. ژان کۆکتۆ دوای بەربوونی ژان ژینییە دەڵێت: درەنگ یان زوو جیهان ددان بەوەدا دەنێت کە ژان ژینییە مرۆڤێکی بەڕەوشت بووە.

ژان ژینییە لە ڕۆمانی (دز و خۆشەویستیی) دا بە زمانێکی بەرزی فەرەنسی، بە زمانێکی قووڵی ئایینی، بە زمانێکی پڕ لە هەست و هۆش، باسی جیهانی پیاوخراپیی، دزیی، بەدمەستیی و سروشتی سێکسەناسازیی (الشذوذ الجنسي) خۆی دەکات. لەم ڕۆمانەدا زۆر بە ڕاشکاوی ئاماژەی ژیانێکی پڕ لە زەبروزەنگ، ناپاکیی، کۆمەڵگا بۆرژوازییەکان، بەندیخانە، تاوان، سزا و مەرگ دەکات. ژان ژینییە بە نووسینەکانی سەربەستی ژیانی خۆی دەکرێتەوە، لە هەمان کاتدا بەندیخانەکانی فەرەنسا و یاساکانی سزا و کۆمەڵگا مەدەنییەکان ڕیسوا دەکات و دەرگایەکی تر بەڕووی ئەدەبێکی تردا، ستایلێکی جیاواز و هونەرێکی ناتەباشدا دەکاتەوە. ژان ژینییە یەکەم نووسەرە کە بەم شێوە بەرزە، ئەدەب و شانۆ، فەلسەفە و ئیستاتیکا ، دەکاتە ئامرازێکی بەهێزی بەرگریکردن لە تاوان و تاوانباران.

ژان ژینییە: شەهید و قەدیس

ژیانی ژان ژینییە دەبێتە ئەفسانە و میتۆلۆژیایەکی مۆدێرن. ڕۆمانەکانی، شیعر و شانۆنامەکانی جیهانێکی نوێ و پانتاییەکی فەلسەفی و ژیانی تاوانبارەکان، دز و سۆزانییەکان، لە ناوەوە و لە دەرەوە بەرجەستە دەکات. چەمکەکانی تاوان و شەڕ لە فۆرمێکی ڕاستەوخۆ و لە هەمان کاتدا ناڕاستەوخۆشدا، سمبولە واقیعییەکانی خۆی تێک دەشکێنێ. پێکداچوون و یەکگرتنێکی سەرسوڕهێنەر و تەلیسماویی لەنێوان بەها پیرۆزەکان و هێزی شەڕدا هەیە، شەڕ و تاوانکاریی پرسیارێکە سەبارەت بە لێبووردن، تاوانێکیش مرۆڤ ناکاتە کەسێکی شەڕانگێز و دڕندە، لەبەر ئەوەی ئەو کەسێکی شەڕخوازە، بۆیە هەڵدەسێ بە کاری تاوانکاریی. گەر ئەو کەسە تاوانیش نەکات، هەر شەڕخوازە و تاوانبارە، چونکە ئەو کەسە شەڕ و تاوان لە ناوەوەیدا و لە دەروونیدا چەکەرەی کردووە. هەر لەبەر ئەوەشە کە ژان ژینییە باسی یەکگرتنەوەی تاوانبار و پاکیزەیی دەکات.

لە سەرەتادا بەرهەمەکانی ژان ژینییە دەخرانە نێو خانەکانی فەلسەفەی خودێتییەوە، بەتایبەتیش لە بەرهەمەکانی سەرەتایدا. لەم بەرهەمانەدا وێنەی ئەو کەسایەتییە بێزارکەرانەمان بۆ دەکێشێ کە هەموو بنەما کۆمەڵایەتییەکانی ئەو کۆمەڵگایە وەلاوە دەنێن کە ئەوان کەوتوونەتە دەرەوەی یاساکانییەوە.

ڕەخنەگر و لێکۆڵەرەوە سیکۆلۆژی و فەلسەفییەکان دەکەونە لێکۆڵینەوە و ڕاڤەکردنی ژیانی ژان ژینییە و بەرهەمەکانی، زوربەی ئەو ڕەخنەگرانە بەرهەمەکانی دەبەستنەوە بە ژیانی تایبەتی ژان ژینییە خۆیەوە. بەم شێوەیەش چەمکێکی فەلسەفی، ئەفسانەیی و شیکاری دەروونیی دەبەخشن بە ژیان و بەرهەمەکانی ئەم نووسەرە.

ژان پۆل سارتەر بەرایی ئەم کاروانەیە و هەر سارتەر لە ساڵی **١٩٥٢**

دا کتێبێکی گەورەی شەش سەد لاپەڕەیی لەسەر ژیانی ژان ژینییە: (ژینییەی قەدیس: کۆمیدی و شەهید) Saint Genet: comedien et martyr بڵاودەکاتەوە. سارتەر لەم کتێبەیدا باسی ژان ژینییە وەک قەدیسێکی شەهید دەکات، هەروەها ژان ژینییە دەخاتە ژێر لێکۆڵینەوەیەکی وردی فەلسەفەی ئێگزیستینیالیزمەوە: ژان ژینییە لە ژیاندا زۆر بەکراوەیی و ڕاشکاویی و بە قەناعەتەوە، دژی هەموو پرنسیپەکانی مەسیحییەت بووە، کە سارتەریش بە قەدیس ناوزەدی دەکات، ڕەخنەگرەکان ئەو قەدیسییەی ژان ژینییە دەبەستنەوە بە قەدیسی کلێساکانی فەلسەفەی خودێتییەوە. هەر لەم ڕوانگەیەوە ژان ژینییە وەک نموونەی مرۆڤێکی خودێتیی نوێ ئاماژەی بۆ دەکرێت. سارتەر لەو بڕوایەدایە کە ژان ژینییە لە دەرەوەی بازنەکانی کۆمەڵگادایە، لە بەرهەمەکانیدا، کارەکتەر و کەسایەتی هەڵگەڕاوە و قێزلێکەرەوەی، هەر وەک کەسایەتی خۆی، خولقاندووە. ژان ژینییە فەلسەفەیەکی تایبەتمەندی لەناو بەها یاخیی و هەڵگەڕاوەکاندا بەدی هێناوە. لەو فەلسەفەیەدا (تاوان و شەڕ) جێگایەکی بەرزیان هەیە. شەڕ هێمای جوانیی و گەڕانە بەدوای ئەو بەهایانەدا کە مرۆڤ دەتوانێت هەموو بەهاکانی تر لەنێو بنەما ڕۆشن و باشەکانی نێو ژیاندا دووپات بکاتەوە.

هەرچەندە ژان ژینییە شەڕ و تاوان زۆر بەرز ڕادەگرێت، بەڵام بەهیچ شێوەیەک مەبەستی ئەوە نەبووە کە ڕۆ بچێتە خوارەوە بۆ سەر ئاستە نزمەکانی چەمکی شەڕ و وێنەیەکی چەوتی تاوان و خراپەکاریی بەرجەستە بکات. بەڵکو ژان ژینییە هەوڵی داوە تاوان، پیاوخراپیی، لە یاسا لادان و ژیانێکی بازاڕیی بکاتە شتێکی قووڵ، ڕازاوە، دەوڵەمەند، ئاهەنگ ئامێز و شیعریی. نووسینەکانی بەرپەرچدانەوەیەکی ئەخلاقیی و ئیرادەیەکی بەهێز و نوێخوازیی هونەریین. پاڵەوانە تاوانبارەکانی ژان ژینییە لە دەروونی خۆیان ڕادەکەن بۆ دەرەوەی بازنەکانی ژیانە

شەڕانگێزەکان و خۆیان لە شیعر و گۆرانیدا دەدۆزنەوە. هەر لەبەر ئەوەشە کە جوانیی، شەڕ، ئاکار و بەها پیرۆزەکان پێکدا دەچن و دەبنە یەک.

ژان ژینییە شێتێتیی بۆ ڕەفتاری خۆی هەڵدەبژێرێ، تا لەم ڕێگەیەوە لە ئاکار و بنەما باوەکانی کۆمەڵ لابدات. لە دوای ئەوەی لە بەندیخانەکاندا بووە نووسەر، کەوتە تەقەلای هەڵوەشاندنی ئەو ئاکار و بنەمایانەی کۆمەڵگای ئەورووپی لەسەر بنیات نرابوو. هەر لەم قۆناغەشدا زۆر زاراوەی جیاوازی بەکارهێنا. جەستە و بنەما پیرۆزەکان و وێنەی ئەو دز و شێتانەی دەکێشا کە لە ژیانە سەختەکەی ڕۆژانە یان لەنێو بەندیخانەکاندا ڕووبەڕوویان دەبووەوە.

ژان پۆل سارتەر هەوڵ دەدات بۆچوونە تیۆرییەکانی خۆی سەبارەت بە ئازادیی، هەڵبژاردن و بەرپرسیارییەتیی لەڕێگای ژیانی ژان ژینییەوە ڕوون بکاتەوە. بەکورتی دەتوانین بڵێین کتێبەکەی سارتەر بەشێکی خوێندنەوەی ژیانی ژان ژینییەیە، بەشێکی لێکۆڵینەوەی ئەدەبییە، بەشێکی لێکۆڵینەوەی فەلسەفییە و بەشێکیشی شیکاری دەروونییە. کتێبەکەی سارتەر ناوبانگێکی گەورەی جیهانیی دەبەخشێتە ئەم نووسەرە، بەڵام لە هەمان کاتدا، ژان ژینییە دوای ئەو کتێبەی سارتەر و بۆ ماوەی چەندین ساڵ لە نووسین دەکەوێت.

ژان ژینییە و خەباتی گەلانی ژێر دەستە

ژان ژینییە هەر لە سەرەتای ژیانییەوە لەگەڵ ئازار و ژاندا گەورە بووە. لە بەندیخانەکانیشدا ڕووبەڕووی ئەو کەسانە دەبێتەوە کە کۆمەڵگا، دەوڵەت و دامودەزگا ڕامیارییەکان غەدری لێ کردوون. هەر لەبەر ئەوەشە کە ژان ژینییە لە سەرەتای ژیانییەوە هەڵوێست وەردەگرێت و بەرگری لە هەموو چینە هەژار و بێ هێزەکانی کۆمەڵگا دەکات. ئەو بەرگریکردنە لە ساڵەکانی شەست و حەفتاکاندا شێواز و شکڵێکی فراوانتر لەخۆدەگرێت،

شێوازێکی نێونەتەوەیی سیاسیی و ئاشکرا.

ژان ژینییە لەم قۆناغەدا وەک کەسایەتییەکی سیاسیی و خاوەن هەڵوێست دەردەکەوێت و بەوپەڕی ئازایەتییەوە و بە هەموو شێوەیەک بەرگری و پشتگیریی لە جووڵانەوە ئازادیخواز و شۆڕشگێڕەکانی دنیا دەکات. نەک هەر ئەوە بەڵکو ڕاستەوخۆ پێوەندیشی پێوە گرتوون. لەناو ئەو مەسەلە هەنووکەییانەی دنیاشدا، شۆڕشی ڕەشپێستەکانی ئەمەریکا و مەسەلەی فەلەستین، دوو جەمسەری زۆر گرنگی ئەو بەرگریکردنە بوون. بۆ نموونە ژان ژینییە دەچێتە فەلەستین و بۆ ماوەی دوو ساڵ لەگەڵ فیداییە فەلەستینییەکان دەژی. هەروەها هەر دوای چەند کاتژمێرێک بەسەر کارەساتەکەی (سەبرا و شاتیلا) دا دەچێتە ئەو قەسابخانەیە و بێزاریی خۆی دەردەبڕێ و سەرلەنوێ پشتگیریی خۆی بۆ خەباتی فەلەستینییەکان دووپات دەکاتەوە.

ڕۆمان یاخود بیۆگرافیا

ژان ژینییە بە ڕۆمان نووسین ڕەوتی ژیانی ڕۆشنبیریی و ئەدەبیی خۆی دەست پێدەکات. ڕۆمان دەبێتە داڵدەی تەنیایی و گوزارشتکردن لەژانی نێو بەندیخانەکان. بێگومان فۆرمی ڕۆمان، یان نووسینی ڕۆمان ئامراز و کەرەستەیەکی گونجاو و لەبار بووە بۆ ئەو دەسپێکە سەرەتایە و بۆ ئەو دامەزراندنە پتەوە.

ژان ژینییە شەش ڕۆمانی نووسیون، هەر شەشیان بەشێوەیەک لەشێوەکان بیۆگرافیای ژیانی خۆیەتی. ژیانی تایبەتی خۆی ڕاستەوخۆ لە ڕۆمانەکانیدا ڕەنگ دەداتەوە و دەربڕی تاوانەکانی، مەسەلەکانی سزا و هێزی شەڕە. هەروەها ژیانی سێکسی تاوانکار، بە هەموو وردەکارییەکانییەوە، وەک وزەیەکی بەهێزی چارەنووسی کارەکتەرەکانی، هەروەک خۆی لەژیاندا دەبات بەڕێوە. ڕۆمانی Notre-Dame des fleurs

له ساڵی ١٩٤٢ دا بڵاودەکرێتەوە، دوابەدوای ئەوە Miracle de larose له ١٩٤٦، Querelle de Brest له ١٩٤٧, له ساڵی ١٩٥٧ یشدا سەرلەنوێ ڕۆمانی (دز و خۆشەویستیی) بڵاودەکاتەوە. دز و خۆشەویستیی زیاتر باسی منداڵێکی بێ دایک و باوکی ناو دەزگا خێرخوازییە کۆمەڵایەتییەکان دەکات. له ساڵی ١٩٤٧ دا ڕۆمانی Pompes funebres بڵاودەکاتەوە. لەم ڕۆمانەیدا باسی سێکس و پێوەندییە سێکسییە حەرامەکانی ڕەگەزی نێر دەکات. له ساڵی ١٩٤٩ دا ڕۆمانی Journal du voleur و له ساڵی ١٩٥٢ دا یادەوەرییەکانی دزێک بڵاودەکاتەوە. لەم دوو ڕۆمانەیدا سەرلەنوێ و زۆر بە وردیی و بەبێ پەردە و هیچ بەربەستێک، لەسەر پێوەندییە سێکسییەکانی نێوان ڕەگەزی نێر دەنووسێ. له ساڵی ١٩٨٢ یشدا یەکێک له ڕۆمانەکانی دەبێتە فیلمێکی سینەمایی. فیلمەکە لەسەر ئاستێکی گەورە بڵاودەکرێتەوە و چەندین پاداشتی گرنگیش بەدەست دەهێنێ. له ساڵی ١٩٨٦ دا و دوای مانگێک بەسەر کۆچی دوایی ژان ژینییەدا، دوا ڕۆمانیشی Uncaptif amoreux (بەندێکی عاشق) بڵاودەکرێتەوە. ئەم ڕۆمانەش باسی مەسەلەی فەلەستین و ژیانی پەنابەرە فەلەستینییەکان دەکات.

بەڵام ژان ژینییە له ڕێی شانۆنامەکانییەوە بوو نەک ڕۆمانەکانی، کە نێوبانگە نێونەتەوەییە گەورەکەی خۆی بەدەست هێنا.

مەرگ و دوا وێستگەکانی ژیان

مەرگی ژان ژینییە مەرگی مرۆڤێکی گەورە و مرۆڤێکی ماندوو و مرۆڤێکی تووڕە و یاخییە. مەرگ وەک ژیان هاوکێشەی مەرگەساتی، یان تراژیدیای دوا چرکەساتەکانی ژان ژینییەیە. ئەم مرۆڤە ئازادە له دوا ڕۆژەکانی ژیانیدا و له چاوپێکەوتنێکی خێرادا دەڵێت:(من چاوەڕوانی مەرگ دەکەم.) ئەم نووسەرە مەزنە له دوا چرکەساتەکانی تەمەنیدا زۆر

نەخۆش و بێ هێز بووە، ئازارە قووڵەکانی جەستەی، ڕۆژی داوەتە دەست شەو، شەویش بەبێداریی بەدیار جەستەیەکی بێ هێزەوە چاوی بڕیوەتە تاریکییەکی ئەنگوستەچاو. لەگەڵ ئەوەشدا ژان ژینییە شەو و ڕۆژ لەدوا بەرهەمەکانیدا کاری کردووە، له مەرگ پاڕاوەتەوە بواری بدات تا دوا دەسنووسەکانی تەواو بکات. ژان ژینییە دەیزانی ئەوەندەی نەماوە له ژیاندا، دەیزانی مەرگ هاوڕێیەکی نزیکە و ئەوەندەی نەماوە پێکەوە سەفەری تا هەتایی بکەن. لەبەرئەوە بیری دەکردەوە بفڕێت و جەستە و گیانی له شوێنێکی تر و له زەمەنێکی تردا بشارێتەوە، دەرەوەی سنوورەکانی ئەوروپا و خاکی فەڕەنساش تاکە ئەڵتەرناتیڤی ئەو بڕیارە سەخت و گرنگە بووە. ژان ژینییە نەیدەویست لاشەکەی لەوڵاتێکدا بنێژرێت کە ئەو له هەموو ژیانیدا دژی یاسا و بنەما ئاکارییەکانی وەستاوە و بەرهەڵستی کردوون. ئەم مرۆڤە سەربەستە له پانزەی مانگی چواری ساڵی ١٩٨٦ دا و له تەمەنی حەفتا و شەش ساڵیدا، تەنها یەک ڕۆژ دوای کۆچی دوایی (سیمۆن دو بوڤوار) بە نەخۆشی شێرپەنجەی قوڕگ دڵە گەورەکەی له لێدان دەکەوێت. ژان ژینییە لەسەر داواکاری خۆی له دەرەوەی سنوورەکانی فەڕەنسا و له وڵاتی مەغریب بەخاک سپێردراوە، بەڵام لەبەرئەوەی موسوڵمان نەبووە، لاشەکەی دەبێتە گرفتێکی گەورە بۆ دامودەزگاکانی مەغریب، لەبەرەنجامدا له گۆڕستانێکی کۆنی ئیسپانیدا له مەغریب دەنێژرێت. بەڵام ئەوەی جێگای ئاماژەیە ئەوەیە کە گۆڕەکەی ژان ژینییە لەو گۆڕستانە کۆنەدا، بەڕێکەوت کەوتۆتە بەرامبەر بەندیخانەیەکی کۆنی ئیسپانی. ژان ژینییە ئەو مرۆڤەی تەمەنێکی زۆری ژیانی له بەندیخانەکانی فەڕەنسادا بردە سەر، گۆڕەکەشی دەبێتە ناونیشان و دەروازەی بەندیخانەیەکی کۆنی داگیرکەرە ئەوروپییەکان، چارەنووس دوا زەنگەکانی بەندیخانەیەکی تا هەتایی بۆ ژان ژینییە لەدەرەوەی وڵاتی فەڕەنساشەوە لێدەدات.

شانۆ و سەرەتایەکی بەهێز

شانۆنامەکانی ژان ژینییە زەمینە و بنەمایەکی بەهێزی ئەزموونگەریی، درامایەکی گرۆتێسک و توندوتیژ لەخۆدەگرێت. ڕووداوەکانی بە چەشنی شانۆیەکی ئەپسوردیزم و مۆدێرن، کەشێکی ڕیتوالّئامێزی ئەفسوونیی پێکدەهێنێ. زمانەکەی هەروەک زمانی ڕۆمانەکانی تێکەلّێکی سەیرە لە زمانێکی بازاڕیی، میللیی، لیریکیی و شیعرێکی بەرز. بەرامبەر بەم زمانە تێکەلاوە، ڕووداوەکان، ئەتمۆسفێر و سترکتورێکی توندوتیژ، لەهەمان کاتدا نەرم و نیان لەخۆ دەگرێت. ژان ژینییە تەنها پێنج شانۆنامەی نووسیون: پاسەوانی مەرگ ١٩٤٩، کارەکەرەکان ١٩٥٤، بانیژە ١٩٥٦، ڕەشپێستەکان ١٩٦٠ و دوا شانۆنامەشی پەردەکان کە لە سالّی ١٩٦١ دا نووسیویەتی. هیچ کام لە شانۆنامەکانی ژان ژینییە لەسەر شانۆ سەرکەوتوو نابێت گەر هاتوو لە قالّبێکی واقیعییانە و تەقلیدیدا نەمایش بکرێت: شانۆی ناو شانۆ، گەمەی شانۆ، گەمەی نێوان گەمە و ڕیتوالّێکی تەلیسماویی سترکتوری شانۆنامەکانی پێکدەهێنێ. کارەکتەرەکان کەسایەتیی نین بە مانا تەقلیدییەکەی لە شانۆنامەکانی ژان ژینییەدا، بەلّکو ڕۆلّی کەسایەتییەکان دەگێڕن، بە بەرچاوی بینەرانەوە و لە گەمەیەکی ئاهەنگئامێزیدا دەچنە ڕۆلّەکانیانەوە، دێنە دەرەوە و ئاهەنگی شانۆ دەگێڕن. ئەم پرۆسەیەش چەمکێکی گرنگ و تەکنیکێکی بالّای ئەم شانۆیەیە و هەندێک جار لە برێخت نزیک دەبێتەوە.

(پاسەوانی مەرگ) باسی چوار بەندی یەکێک لە بەندیخانەکانی فەرەنسا دەکات. ئەم تاوانبارانە یەکێکیان لەسەر شانۆ نابینرێ، بەلّام بوونێکی بەهێزی هەیە. سێ کارەکتەرەکەی تر باسی دەکەن، سلّی لێ دەکەنەوە، لێی دەترسن و هەر وەک خواوەند دەیپەرستن. ئەم بەندانە بۆ ئەوەی کات بەرنە سەر، گەمەی دەسەلّات، گەمەی پیاو کوشتن و گەمەی

یەکتر هەلّخەلّەتاندن و ئازاردانی یەکتر دەکەن. خودی پیەسەکە وەک ڕیتوالّێکی نێو خەونەکان نووسراوە. واقیع لەسەر ئاستێکی جیاواز تێکەلاوی خەون و ڕیتوالّێکی توندوتیژ دەکات. ژان ژینییە خۆی لە سالّی ١٩٤٩ دا ئەم شانۆنامەیەی بۆ یەکێک لە شانۆکانی فەرەنسا پێشکەش کردووە. ژان ژینییە دوای پاسەوانی مەرگ شانۆنامەی (کارەکەرەکان) دەنووسێ. لەم شانۆنامەیەیدا پەردە لەڕووی بۆرژوازییەت و ڕیتوالّی گەمەیەکی دلّتەزێنی دەسەلّات هەلّدەمالّێ. مرۆڤ و دەسەلّات لە ڕوانگەی گەمەیەکی سادیی و ماسۆشییەوە کۆدەکاتەوە و بە ڕووتی ڕووبەڕووی خودی خۆمانمان دەکاتەوە. بەلّام لە شانۆنامەی بانیژەدا شوێن و تەکنیکێکی تر بەکاردەهێنێ: بانیژە لە کۆمەلّە دیمەنێکدا باسی تیاترۆخانە Bordell یێک دەکات. کارەکتەرەکان لە ڕوانگەی خەیالّ و ئەندێشەیەکی بەهێز و لە کەشێکی ڕیتوالّی و خەونئامێزدا دەسووڕێنەوە. خاتوو (ئیرما) کارەکتەری سەرەکیی شانۆنامەکە، بینەران دەدوێنێ و دەیانکاتە میوانی تیاترۆخانەکەی. ئەو ژوورەی کە ڕووداوەکانی تێدا پێشکەش دەکرێت، لەبەرئەنجامدا لە خەیالّێکی ئالّۆز بەولاوە هیچ شتێکی تر نییە. کارەکتەرەکان بەهۆی فانتاسیایەکی ئاڕاستەکراوەوە گەمەی دەسەلّات دەکەن. ئەو دەسەلّاتەی کە لە بەرئەنجامی شۆڕشەکاندا بەتەواوەتی لەدەستیان داوە. بۆ یەکەمجار شانۆنامەی بانیژە لە سالّی ١٩٥٧ دا لە لەندەن نمایش دەکرێت. نمایشەکە دەبێتە کارەساتێکی هونەریی، بەلّام دواتر پیتەر برۆک لە سالّی ١٩٦٠ دا لە پاریس نەمایشی دەکات، بێگومان نەمایشەکەی پیتەر بروک سەرکەوتنێکی گەورە بەدەست دەهێنێ و ژان ژینییەش وەک شانۆنامەنووسێکی گەورە ئاماژەی بۆ دەکرێت.

بەلّام شانۆنامەی (ڕەشپێستەکان) وەک ئاهەنگێکی شانۆیی، لە هەموو بەرهەمەکانی تری ژان ژینییە سەرکەوتووترە و زوربەی ڕەخنەگرە شانۆییەکان بە ترۆپکی داهێنانی ئەم نووسەرە ئاماژەی بۆ دەکەن.

ڕەشپێستەکان باسی گەمەی دادگایەک دەکات. ئەکتەری ڕەشپێست لەسەر شانۆ نەمایش بۆ کۆمەڵێک بینەری ڕەشپێستی تر دەکات، وەک گەمەیەکی شانۆی ناو شانۆ، بەڵام بینەرە ڕەشپێستەکان بە دەمامکی سپییەوە دادەنیشن. بینەران گۆڕانکارییان بەسەردا دێت و دەبنە ئەکتەر، بەتایبەتییش کە دەبنە شاهیدی کوشتنی ئافرەتێکی سپی بەدەستی پیاوێکی ڕەش بە شێوازێکی ڕیتواڵی. ڕەشپێستەکان دەیانەوێت بەهۆی ئەم نەمایشەوە بینەرە سپی پێستە ڕاستەقینەکان چەواشە بکەن لەڕاستیی ئەو شۆڕشە ڕاستەقینەیەی کە لە دەرەوەی شانۆکەدا ڕوودەدات.

ژان ژینییە گەرەکیەتی لێرەدا و لە ڕێگای ئاهەنگێکی شانۆییەوە ئەوە پیشان بدات کە بینەری ڕاستەقینە دەبێتە تەماشاکەر و ئەکتەر، ئەوەیان بۆ ڕوون دەبێتەوە کە: ئەو سپیپێستانەی ئەوان دەیانبینن تەنها نموونەیەکی ئەو سپیپێستانەن کە ڕەشەکان دەیانبینن. ئەو ڕەشپێستانەشی کە ئەوان دەیانبینن لە نموونەیەکی ئەو ڕەشپێستانە زیاتر نین کە سپیپێستەکان دەیانبینن.

ژان ژینییە دووپاتی ئەوەی کردۆتەوە کە شانۆنامەی ڕەشپێستەکان دەبێت بۆ بینەرانی سپیپێست نەمایش بکرێت، لە حاڵەتێکدا گەر بینەران خەڵکی ڕەشپێست بوون، ئەوە دەبێت لەکاتی هاتنە ژوورەوەیاندا دەمامکی سپییان بەسەردا دابەش بکرێت.

ئەم شانۆنامەیە بۆ یەکەمجار لە ساڵی ١٩٦٠ دا و لە ڕیژیی ڕۆجیە بلان لە پاریس پێشکەش دەکرێت. هەروەها لە ساڵی ١٩٦١ یشدا و بە زمانی ئینگلیزی لەسەر شانۆی ڕۆیاڵ کۆرت لە لەندەن پێشکەش دەکرێت.

(پەردەکان)یش تەقەلایەکی زۆر گەورەی شانۆیی ژان ژینییەیە. ژان ژینییە لەم شانۆنامە زۆر بەربڵاوەدا و لە ڕوانگەی حەفتا دیمەنەوە باسی داگیرکردنی وڵاتی جەزائیر دەکات. بەکورتی دەتوانین بڵێین کە پەردەکان

چارەسەرێکی درامیی، یان خستنە ڕوویەکی ڕاستەوخۆی درامیی ژیانی پڕ لە ئازاری خەڵکی جەزائیرە لەژێر دەستی سوپا و هێزی سەربازیی فەڕەنسادا.

ناونیشانی شانۆنامەکەش دەگەڕێتەوە بۆ ئەوەی لەچەند دیمەنێکی ئێجگار زۆر پێکهاتووە. هەندێ جار ئەکتەرەکان لەبەرچاوی بینەران دیمەنەکان ئامادە دەکەن، پانتایی شانۆکە بەسەر چەند ئاستێکی جیاوازدا دابەش دەکەن و بەبێ دەنگ دەجووڵێنەوە. ژان ژینییە زۆر بە وردی ڕۆڵی کارەکتەر و کەسایەتییەکانی هەڵبژاردوون و هەر ئەکتەرێکیش لە بری ڕۆڵێک چەندین ڕۆڵی جیاواز دەبینن. بۆ جیاکردنەوەی ئەو ڕۆڵانەش، دەمامک و ئارایشتێکی زۆر چڕ و تۆخ بەکاردێنن. هەروەها ئەکتەرەکان لە بری مۆسیقا، هەموو جۆرە دەنگەکان، دەنگی ئاژەڵ، تەقینەوە، برووسکە و با و بۆران بەکاردەهێنن. شانۆنامەکە نزیکەی سەد کارەکتەر لەخۆدەگرێت، ئەمەش یەکێکە لەو شانۆنامانەی لە مێژووی شانۆی جیهانیدا هێندە کارەکتەر و کەسایەتیی زۆر لەخۆبگرێت.

ئەم شانۆنامەیە لەبەر ئەوەی هێرشێکی توندوتیژی دەسەڵاتی سەربازی و کۆلۆنیالیزمی فەڕەنسایە، بەهیچ شێوەیەک ڕێگای پێ نادرێت کە لە پاریس، یان شارەکانی تری فەڕەنسا نەمایش بکرێت.

پەردەکان لە سەرەتادا لە بەرلینی خۆرئاوا و لە ساڵی ١٩٦١ دا نەمایش دەکرێت، بۆ یەکەم جاریش لە فەڕەنسا لە ساڵی ١٩٦٦ دا نەمایش دەکرێت.

ئارتۆ و ژان ژینییە

ئارتۆ دەروازەیەکی نوێی بەڕووی شانۆی ئەوروپیدا کردۆتەوە، دید و بۆچوونەکانی کاریگەرییەکی قووڵی لە جەستەی شانۆ سیکۆلۆژیی و باوەکانی ڕۆژئاوادا جێهێشتووە. هەرچەندە ئارتۆ خۆی نەیتوانیوە

بۆچوونەکانی خۆی لەبواری شانۆ و پراکتیکدا بەرجەستە بکات، بەڵام ئەو بۆچوونانە بوونە سەرچاوەیەکی گەورەی سوود لێوەرگرتن و نوێبوونەوەی شانۆ، شانۆ وەک پیەسی شانۆیی و شانۆ وەک تەکنیک و شانۆ وەک دیدی ریژی. شانۆی ئەوروپی بەتایبەتی لە شەستەکاندا، لەژێر کاریگەرییەکانی ئەنتۆنین ئارتۆدا سەرلەنوێ بنیات دەنرێتەوە. لەسەر ئاستێکی گەورە و بەربڵاو هەموو گرووپە شانۆییەکانی دوای جەنگی جیهانی دووەم، بەشێوەیەکی ڕاستەوخۆ و ناڕاستەوخۆ کەوتوونەتە ژێر کاریگەری تیۆرە شانۆییەکانی ئارتۆ و برێشتەوە.

لە شەستەکاندا پیتەر بروک لابورێکی یەک ساڵیی دەکاتەوە بۆ خوێندنەوە و ڕاڤەکردنی تیۆرە توندوتیژەکەی شانۆی ئەنتۆنین ئارتۆ. پیتەر بروک لە کتێبەکەشیدا (پانتایی بۆش) ڕووبەرێکی فراوان بۆ ئارتۆ تەرخان دەکات و زۆر بە وردیی باسی بەها و گرنگیی میتۆدەکانی دەکات. جگە لە پیتەر بروک، گرۆتۆفسکی و زوربەی ریژیسۆرە گەورەکانی تری شانۆی هاوچەرخی جیهانیی بەشێوەیەکی ڕاستەوخۆ، یان ناڕاستەوخۆ سوودیان لە ئارتۆ وەرگرتووە.

زۆر لە ڕەخنەگر و لێکۆڵەرەوە شانۆییەکانیش ئەوە دووپات دەکەنەوە کە ژان ژینییە کوڕێکی شەرعی و بەردەوامییەکی بەهێزی ئارتۆ و شانۆی توندوتیژە. بۆ نموونە بۆچوونەکانی ئارتۆ سەبارەت بە گونجاندن و بەرجەستەکردنی خەون لەسەر شانۆ بەشێوە ڕاستەوخۆ و بەهێزەکەی وەک وێنەیەکی ژیان، لە شانۆنامەکانی ژان ژینییەدا خۆی دەبینێتەوە. ژان ژینییە هەر وەک ئارتۆ، جیهانی ڕاستیی دەبەستێتەوە بە جیهانی خەیاڵ و ئەندێشەوە، لەهەمان کاتدا واقیع دەشارێتەوە و سەرلەنوێ لە بەرگێکی تردا، لە خەونەکانماندا دەیدۆزێتەوە. ژان ژینییە شانۆیەکی سیمیائی، سەرەتایی و قووتار بوو دەخوڵقێنێ، زوربەی دید و بۆچوونەکانی ئارتۆ

لەخۆیدا کۆدەکاتەوە. شانۆیەکی ڕۆژهەڵاتی، میتافیزیکیی، وەک هاوکێشەیەکی هاوچەرخی ناو نهێنی دیانەتە کۆنەکان دەستەبەر دەکات.

شانۆنامەکانی ژان ژینییە زەمینەیەکی لەباری پراکتیزەکردنی خەونەکانی ئارتۆیە: شێوازی خەونە سەربەستەکان دەبەخشێتە شانۆنامەکانی و بنەمایەکی ئاشکرای ڕیتواڵییان پێ دەبەخشێت.

ژان ژینییە بە بەرز ڕاگرتنی تاوان، دڕندەیی و شەهوانییەت، دەیەوێت هەموو هەستە توندوتیژەکانی دەروونی خۆی و بینەرانیش پاک بکاتەوە.

هەرچەندە ژان ژینییە زۆر نزیکە لە ئارتۆوە، بەڵام هەندێ لە ڕەخنەگرە شانۆیی و لێکۆڵەرەوەکانی بواری زانستی شانۆ دووپاتی ئەوە دەکەنەوە کە ژان ژینییە زیاتر نزیکە لە بیراندیللۆی ئیتالییەوە وەک لە ئارتۆی فەڕەنسی، بەتایبەتی لەو ڕووەوەی کە ژان ژینییە فۆرم و شێوازێکی گەمەئامێزی شانۆیی بەکاردەهێنێ، نزیکە لە چەمکەکانی شانۆی بیراندیللۆوە. بێگومان ئەم بۆچوونانەش کاریگەرییەکی ڕاستەوخۆیان بەسەر شانۆکارە گەورەکانی جیهانەوە هەبووە، بۆ نموونە پیتەر بروک وەک لەمەوپێش ئاماژەمان بۆ کردووە، لە ساڵی ١٩٦٠ دا مەشقی ڕاگوزارییەکی فراوان بەکاردەهێنێ، وەک بەشێک لە تەکنیکی پرۆڤەکانی شانۆنامەی (بانیژە) لە پاریس. هەروەها پیتەر بروک لە ساڵی ١٩٦٤ دا دەگەڕێتەوە سەر ژان ژینییە و دوانزە دیمەنی شانۆنامەی (پەردەکان) بەکاردەهێنێ بۆ پراکتیزە کردنی ئەزموونەکانی شانۆی توندوتیژ. جگە لە پیتەر بروک زۆر ڕیژیسۆر و شانۆ گەورەکانی تری جیهان پەنایان بردووە بۆ شانۆنامەکانی ژان ژینییە، هەر بۆ نموونە ژۆلیان بێک و شانۆی زیندووی ئەمەریکی. ژۆلیان بێک شانۆنامەی کارەکەرەکان بەکاردەهێنێ، وەک گەڕانێک بەدوای میتۆد و شێوازێکی تایبەتی شانۆی توندوتیژدا.

گەڕانەوە بۆ ڕیتواڵەکان

ریت یان ڕیتواڵ جۆرە ئاهەنگێکی تەرتیلە ئاسای پیرۆزە، گوزارشتێکی ڕێکوپێکی داب و نەریتی ئایینی و هەڵسوکەوتی کۆمەڵایەتییە. ئەم ڕیتواڵە ئایینییانەش ڕەگ و ڕیشەکەی دەگەڕێتەوە بۆ سەردەمە زۆر کۆنەکان و تا ئێستایش لەنێو هۆز و قەبیلە سەرەتاییە دوورە دەستەکانی ئەفەریقا، هیندە سوورەکان، هۆزەکانی مەکسیک و ئەمازۆنەکان، دوورگەکانی بالی لە ئیندونوسیا و زۆر شوێنی تر پەیڕەوی دەکرێت. لە پەنجا و شەستەکانی هەزارەی ڕابردووشدا زۆر گرووپی نوێخوازی شانۆیی سوودیان لەو ڕیتواڵە کۆنانە وەرگرتووە و لە نەمایشەکانیاندا ڕەنگی داوەتەوە. گرووپە ئەزموونکارەکان، ڕێژیسۆرە بە ئەزموونەکان و بەشێکی زۆری تەوژمی شانۆی هاوچەرخی جیهانی دەگەڕێنەوە بۆ باوەشی ئەو ڕیتواڵە سەرەتاییانە. ئەم ڕیتواڵانە لە سەرەتادا زیاتر وەک تەکنیک و دیدی ڕێژیسۆرەکان لە نەمایشەکاندا بەکاردەهێنران، دواتر شانۆنامەنووسەکانیش وەک ئامرازێکی نوێ و چارەسەرکردنێکی جیاواز جۆرە ڕیتواڵ و تەکنیکێکی تر و ناتەبایان بەکارهێناوە. ئەکتەر لە دراما و شانۆنامە ڕیتواڵییەکاندا، لە ناوەند و چەقی ڕووداوەکاندایە، ئەکتەر دەبێتە گرنگترین ئامرازەکانی نەمایشەکە، تەنانەت دەکرێت بڵێین کە ناوەڕۆکیش دەچێتە پەراوێزی کاریگەریی و بوون و ئامادەگیی بەهێزی ئەکتەرەوە. ئەمەش زیاتر دەگەڕێتەوە بۆ فۆرم و شێوازی ڕیتواڵە شانۆییەکە، هەر ئەو ڕیتواڵە شانۆییەشە کە ئەتمۆسفێرێکی جیاوازی ئاهەنگئامێز بۆ بینەرانیش دەڕەخسێنێ تا پەیوەندییەکی ڕاستەوخۆیان بەخودی نەمایشەکەوە هەبێت.

لەڕێگای گەڕانەوە و بەکارهێنانی ڕیتواڵەوە هەموو هێماکانی ناو شانۆنامەکە دەچێتە سەرەوەی ڕواڵەتە سروشتییەکان و مانا مەجازییەکانی

ڕووداوەکانی سەر شانۆکەش زۆر زوو ئاشکرا دەبن. بەمەش ڕوبەڕووبوونەوەیەکی ڕاستەوخۆی تەختەی شانۆ یان پانتایی نەمایشەکە بە بینەرانەوە سەقامگیر دەبێت. بەم شێوەیەش سەرلەنوێ ڕووداوەکان لەسەر شانۆ، بەشێوەیەکی تر جۆرە نهێنییەکی شاراوە لەخۆدەگرێت. ئەو ڕووداوانە و لەو فۆرمە شاراوەیەدا، ڕێسایەکی واقیعی جیاوازتر دەستەبەر دەکات، بێگومان ئەمەش تەنها لە ڕوانگەی خودی بەشداریکردنی ڕیتواڵەکەوە، وەک یەکەیەکی هونەریی، بەرجەستە دەبێت. هەر لەم دەروازەیەشەوە، چەمکی ڕیتواڵ لە شێواز و دیدی شانۆنامەکانی ژان ژینییەدا مەودایەکی فراوانی فەلسەفی، ئاکاری و هونەری لەخۆدەگرێت. ژان ژینییە ڕیتواڵەکانی لە بنەما قووڵ و دێرینە کولتووریی و ئایینییەکانەوە ناهێنێ، بەڵکو ئەو خۆی جۆرە ڕیتواڵێکی تایبەتمەند، شانۆیەکی ئاهەنگئامێزی مەودا فراوان دروست دەکات، ئاهەنگ و ڕیتواڵەکانی ژان ژینییە لە دەروازەی هێرشکردنە سەر بنەما باوە کۆمەڵایەتییەکان، ئاکار و سیاسەتی کۆمەڵگای نوێ سەرچاوەی گرتووە. شێواز و بنەماکانی ڕیتواڵ لای ژان ژینییە لەسەر بە نزم سەیرکردن و ڕقێکی ئەستوور، دژی کۆمەڵگای مۆدێرنی فەڕەنسی و ئەوروپییەوە بنیات نراوە. ئەم نووسەرە لەنێوەندی دراما ڕیتواڵییەکانەوە، جۆرە شانۆیەکی پڕ لە گۆڕانکاریشی خوڵقاندووە، گۆڕانکاریی لە شتێکەوە بۆ شتێکی تر، هیچ شتێک وەکو خۆی نییە، هەموو شتێک وەک گەمە، ئاهەنگ و ڕیتواڵێکی بەهێز، بە پرۆسەیەکی گۆڕانکاریی بەردەوامدا تێدەپەڕێت.

کارەکەرەکان لەنێوان گەمەی دەسەڵات و لەدەستدانی خۆدا

شانۆنامەی کارەکەرەکان چیرۆکێکی دژواری دوو خوشکمان بۆ دەگێڕێتەوە: سۆلانژ و کلێر. لەم چیرۆکەدا ڕق و خۆشەویستیی لەیەک کاتدا بەرامبەر بە خاوەن ماڵەکە و بەرامبەر بە خۆشیان دەردەکەوێت. ئەم دوو خوشکە هەوڵی

ئەوە دەدەن لە ڕوانگەی گەمەیەکی شانۆییییەوە ئارەزووە کپ کراوەکانیان دەربڕن. لەم گەمەیەدا بە بەردەوامی ڕۆڵی خانمی خاوەن ماڵەکە دەگێڕن. تێکستەکە بە زمانێکی تیژ و ڕاستەوخۆ، هەست و سۆزێکی هەڵچوو و بەرجەستەکردنی خۆشەویستی / ڕق، کێشەکانی دەسەڵات ڕوون دەکەنەوە. ئەم دوو خوشکە لەیەک کاتدا خانمی ماڵەکەیان خۆش دەوێت، ڕقیان لێیە، دەیپەرستن و لەهەمان کاتدا دەیانەوێت بیکوژن. بێگومان مەسەلە چینایەتییەکانیش لەپاڵ پرسە خودییەکاندا، خاڵێکی گرنگی پیەسەکەن. کارەکەرەکان بەشێوەیەکی زۆر تۆقێنەر ڕق و شەڕ تێکەڵاو دەکەن، هەموو شتێک لەدووتوێی گەمەیەکی ترسناکدا ڕوو دەدات.

کلێر

ئێوە هەست بە هاتنی ئەو ساتەوەختە دەکەن کە ئیتر کارەکەر نین. بیر لە تۆڵە دەکەنەوە؟ خۆتان ئامادە دەکەن؟ نینۆکەکانتان تیژ دەکەنەوە؟ کینە وەئاگاتان دێنێتەوە؟ کلێر... بیر خۆتانی مەبەنەوە... کلێر گوێتان لێمە؟ بەڵام کلێر ئێوە گوێم لێ ناگرن!

ژان ژینییە بۆ یەکەمجار تەکنیکە جیاواز و شانۆ ڕیتواڵییەکەی لە شانۆنامەی کارەکەرەکاندا دەردەکەوێت. ئەو فۆرم و تەکنیکەش دادەنرێت بە سەرەتایەکی چاوەڕواننەکراوی پڕ لە سەرنج و تێڕوانین. ژان ژینییە هەر لە سەرەتاوە جەماوەر لە شانۆنامەی کارەکەرەکاندا چەواشە دەکات و بەهۆی شێوازە هونەرییەکەیەوە فێڵیان لێ دەکات. بینەران لەو بڕوایەدان کە سەیری خانمێکی بەڕێزی سەر بە چینێکی بەرزی سەردەمی لویی پازدەیەم دەکەن. ئەم خانمە سووکایەتی بە کارەکەرەکەی (کلێر) دەکات، لەکاتێکدا کە ئەو کارەکەرە بەدبەختە یارمەتی خانم ئەدات تا جلوبەرگەکانی لەبەر بکات. بەڵام دوای تاوێک و دەنگێکی ئاگادارکردنەوە، بینەران لەوە حاڵی دەبن کە ئەو خانمە لە ڕاستیدا تەنها

کلێری کارەکەرە و ڕۆڵی خانمەکە لەگەڵ کارەکەرێکی تردا (سۆلانژ) کە خوشکییەتی، دەبینێ.

سۆلانژ

(وا پێدەچێ کە کلێر بخنکێنێ، لەم کاتەدا کاتژمێرە زەنگدارەکە زەنگ لێدەدا، سۆلانژ دەوەستێ، هەردوو ئەکتەرەکە پێکەوە دەلکێن و واق وڕماو گوێ لە زەنگی کاتژمێرەکە ڕادەدێرن) چ زوو؟

کلێر

با پەلە بکەین، ئێستا خانم دێتەوە! (دەست بە داکەندنی جلەکان دەکا) وەرن یارمەتیم بدەن، کات بەم خێراییە تێدەپەڕێ و ئێوەیش هەر تەواو نەبوون!

ئەم دوو کارەکەرە هەموو شەوێک ئەم ڕیتواڵە پڕ لە ڕقە دەگێڕن و بەنۆرە ڕۆڵی خانمەکەشیان دەبینن. بەم شێوەیە ئەم دەستە خوشکە ڕۆڵی خانم و کارەکەرەکەی، کارەکەر و خانمەکەی دەبینن، ڕۆڵەکانیشیان لە ڕوانگەی گەمەیەکی شانۆییەوە دەگۆڕنەوە. ئەوەی گرنگە لەم گەمەیەدا ئاماژەی بۆ بکرێت ئەوەیە کە ئەم دوو خوشکە، لە بنەمای گەمەی گۆڕینەوەی ڕۆڵەکانیانەوە، گوزارشتیان لەیەکتری کردووە، گوزارشتیان لەقێزی خۆیان لە یەکتری، لەخودی خۆیان و لە خانمەکەیان کردۆتەوە.

ژان ژینییە کارەکتەرەکانی بەندی پێناسەیەکی تایبەتمەند کردووە، بەندی ڕەنگدانەوەی وێنە تەڵخەکانی ناو ئاوێنەکانن. لەڕێگای ئەم ئاوێنە تەڵخانەشەوەیە کە کلێر و سۆلانژیش دەبنە کۆمەڵێک خەونی کۆمیدی دیاری نەکراو، سەرپێچی لەو بەند، یاسا و بەربەستانە دەکەن کە خۆیان ملکەچن بۆی. هەر لەبەر ئەوەشە کلێر ڕقی لە سۆلانژی خوشکی دەبێتەوە، چونکە سۆلانژ سەد دەر سەد وێنەی کۆیلایەتیی خۆیەتی. (ئەوان

هەردووکیان دووپاتی ئەوە دەکەنەوە کە بێزارن لە بینینی ئەندێشەی خۆیان کە لەسەر ئاوێنەکان رەنگ دەداتەوە.) بەهەمان شێوە و لەبەر هەمان هەڵوێستە و هۆکارە دەروونییەکان سۆلانژیش ڕقی لە کلێر دەبێتەوە.

کلێر

خۆشەویستی بێ مانایە... بەڵام ئیتر من وەڕس بووم لەم ئاوێنە ترسناکەی کە وێنەکەم وەک بۆنێکی گەنیو بەرەو ڕووم دەنێرێ، ئێوە ئەو بۆنە گەنیوەی منن... ئۆه! زۆر چاکە... من ئامادەم، من تاجەکەی خۆمم دەبێ و دەتوانم لە ژوورەکاندا پیاسە بکەم ...

ئەم قین و ریتواڵە توندوتیژە شانۆییەکەشیان بەرەو گەمەیەکی خوێناوی دەبات و لەبەرئەنجامدا کلێر لە بری خانمەکەیان دەبێتە قوربانیی و قەنداخە ژەهراوییەکە هەڵدەقوڕێنێ.

کلێر

نکوڵی لێ مەکەن، بینیمن... (بێدەنگییەکی درێژ)... و ترسام، سۆلانژ... ترسام. کاتێ تەمسیل دەکەین من دەست بە گەردنمەوە دەگرم، چونکە ئێوە بە هەوای خانم نیشانەم لێ دەگرنەوە، چونکە هەست دەکەم گیانم لە مەترسیدایە...

لەم نەمایشەدا ڕیتواڵ ڕۆڵی کاریگەری خۆی بینیوە، فێڵە شانۆییەکانیش لەنێو خودی گەمە شانۆییەکەدا، چارەنووسێکی بابەتییانەی شۆڕشی چینایەتییە. هەر بەهۆی ئەم فێڵە شانۆییەشەوە، توانیویەتی بنەما واقیعییەکان لە پانتاییەکی جیاوازتری ڕیتواڵیدا بەرجەستە بکات، بەم شێوەیەش ڕق و قینی کارەکتەرەکان و بینەرانیش سەبارەت بە خانمەکە دەردەبڕێ.

ژان ژینییە لە سەرەتادا دەیویست دوو ئەکتەری پیاو ئەم ڕۆڵانە ببینن، تا ڕیتواڵی نەمایشەکە مەودا و پانتاییەکی قووڵتر لەخۆبگرێت، بەڵام ڕیژیسۆر و شانۆکاران زیاتر ڕۆڵەکانیان بەخشیوە بە ئەکتەری ژن. لە ساڵی ١٩٦٧ دا ئەو هیوایەی ژان ژینییە دێتە دی، گرووپێکی فەڕەنسی کارەکەرەکان بە دوو ئەکتەری پیاو، کە جلوبەرگی ئافرەتیان پۆشیوە، پێشکەش دەکەن، هەروەها ڕۆڵی خانمەکەش دەبەخشنە پیاوێکی قژ درێژی قۆڵ و باڵ ئەستوور. نەمایشەکە سەرکەوتنێکی گەورە بەدەست دەهێنێ و لە زوربەی وڵاتانی ئەوروپای خۆرئاوادا پێشکەش دەکرێت.

شانۆنامەی کارەکەرەکان لە ساڵەکانی پەنجاکانەوە و تا ئێستاش بۆتە جێگای سەرنج و گرنگی پێدانی زوربەی شانۆ ئەزموونگەر و پێشڕەوەکانی ئەوروپا و دونیا.

ستۆکهۆڵم

٢٠٠٦/٥/٨

کارەکەرەکان

کارەکتەرەکان

* کلێر
* سۆلانژ
* خانم

دیمەن:

ژووری خانم. کەلوپەلی زەمانی لویی پازدەیەم، دانتێل، پەنجەرەیەک ڕووبەڕووی ئاپارتمانی بەرامبەر کراوەتەوە. لەلای ڕاستەوە تەختی نوستن، لەلای چەپەوە دەرگایەک و کۆمەدییەک. گوڵی زۆر، کات شەوە.

کلێر:

(وەستاوە و پشتی لەمێزی ئارایشتە. باسکی خستۆتە سەر باسک و دەنگی نائومێدانە و خەمینە) دیسانەوە ئەم دەستکێشە! ئەم دەستکێشە ئەبەدییە! چەند جارم پێگوتن کە لە ژووری موبەق داینێن. بێگومان ئومێدەوارن کابرای شیرفرۆشی پێ فریو بدەن. نا... نا... درۆ مەکەن... بێ سوودە! لەسەر دەستشۆرەکە هەڵیواسن. کەی تێدەگەن کە نابێ ئەم ژوورە گلاو ببێ، هەموو شتێ... هەموو شتێ، هەموو شتێکی ژووری موبەق گلاوە، بڕۆن و پیسوپۆخڵێیەکەتان لەگەڵ خۆتانا بەرن! دە ئاخر بەسە! (لەتەواوی ئەم ماوەیەدا سۆلانژ بەدەسکێشە لاستیکییەکەی خەریکی گەمە کردنە، دەیکاتە دەستی و دایدەکەنێ و تەماشای دەکا) نیگەران مەبن، بڕۆن و خەریکی ئیشوکاری خۆتان بن. هەرگیز پەلە مەکەن، کاتمان زۆرە... دەی بڕۆن ... (یارییەکەی سۆلانژ دەگۆڕدرێ، دەسکێشەکە بەسەرپەنجەکانی دەگرێ و بە فیزەوە دەچێتە دەرێ. کلێر بەرامبەر مێزی ئارایشت دادەنیشێ. بۆنی گوڵەکان دەکا، نەوازشی کەرەستەکانی ئارایشتکردن دەکا، پرچی شانە دەکا، دەستێ بەدەموچاویدا دێنێ) شتەکانم بۆ بێنن ... خێرا... کات کەمە... لێرە نین؟ (ئاوڕدەداتەوە) کلێر! کلێر! (سۆلانژ دێتە ژوورەوە)

سۆلانژ :

ببوورن خانم، قەنداخەکەی... (قەنداخ بە قنداخ گۆدەکا) خانم ئامادە دەکرد.

کلێر :

کەرەستەی ئارایشتکردنم بۆ بێنن. کراسە سپییە پوولەکەدارەکەش، باوەشێن، زومرود...

سۆلانژ:

بەسەرچاو خانم... هەموو زێڕو زیوەکانتان؟

کلێر:

هەمووی دەربێنن... دەمەوێ لێیان هەڵبژێرم. (بە نیفاقەوە) پێڵاویش، بێگومان کارەباییەکە... ئەوەی کە ساڵانێکە چاوتان تێی بڕیوە ...(سۆلانژ چەند سندووقێک لە گەنجینەکە دەردێنێ، دەیانکاتەوە و لەسەر تەختی نووستنەکە دایاندەنێ) دیارە بۆ بووکێنییەکەتتان دەوێ! ددان بەوەدا بنێن کە ئیغوای کردوون، کە زگی.... پڕکردوون...(سۆلانژ بۆ سەر فەرشەکە دادەنەوێتەوە، تف لەپێڵاوەکان دەکا تاکو بریقەیان لێ بێنێ) کلێر پێم گوتن تف مەکەن، دەک ئەو تفانە بتانخنکێنێت... کیژۆڵە گیان، دەک دارزێن... ها... ها (پێکەنینێکی تووڕە) دەک گیژوێژێک لەناویدا نوقووم بێ. ها... ها ... ئێوە زۆر ناشیرین جوانکیلەکەم ... تۆزێک زیاتر بچەمێنەوە و خۆتان لەبریقەی پێڵاوەکاندا تەماشاکەن... (قاچی درێژکردووە و سۆلانژ تەماشای دەکا) مەزەندە دەکەن بەلامەوە زۆر ئاساییە بێت کاتێ بزانم کە پێڵاوەکانم لە ئاوی دەمتان، بەهالوی بۆگەنتان داپۆشرابێ؟

سۆلانژ :

(لەسەرچۆک و سەرشۆڕ) حەزدەکەم خانم جوان بنوێنن....

کلێر:

(خۆی لە ئاوێنەکەدا ڕێکدەخات) ئێوە ڕقتان لێمە؟ ئێوە بەخزمەتی

باش و ساکاریی و گوڵ و سەردەستی کردنتان تێکم دەشکێنن... (هەڵدەسێ و بەدەنگێکی هێواشتر) بێهوودە هەموو جێیەک پڕ لەم گوڵانە دەکەن! ئەم گوڵانە زیادەن! کوشندەن... (دیسان لەئاوێنەکەوە تەماشای خۆی دەکات) من بەڕادەیەک جوانم کە ئێوە هەرگیز ناتوانن وابن. چونکە بەو سەروفەساڵەوە ناتوانن "ماریۆ" ئیغرا بکەن، ئەم شیرفرۆشە هەزەلییە خۆشیی بە ئێوە نایەت. گەر منداڵتان لێی بوو...

سۆلانژ:

ئۆه... هەرگیز... من....

کلێر:

بێدەنگبن گەلۆر! جلەکانم!

سۆلانژ:

(چەند کراسێک لە گەنجینەکە دەردێنێ) کراسی سوور... خانم کراسی سوور دەپۆشن...

کلێر:

گوتم سپی... سپی پوولەکەدار...

سۆلانژ:

(گرژ) بەداخەوەم، ئیمشەو خانم مەخمەڵە ڕەنگ وەنەوشەییەکە دەپۆشن...

کلێر :

(بە ساویلکەیی) ئاه... بۆچی؟

سۆلانژ :

(سارد) چۆن دەبێ بیر لە مەمکەکانی خانم نەکەمەوە لەژێر جلکە

مەخمەڵییەکەیدا کاتێ کە هەناسە هەڵدەکێشن و لەبارەی خزمەتگوزارییەکانی ئێمەوە بۆ جەناب دەدوێن... کراسی ڕەش بۆ بێوەژنیتان گونجاوترە...

کلێر:

چۆن؟

سۆلانژ:

پێویستە ئاشکراتر بدوێم؟

کلێر:

ئا... دەتانەوێ بدوێن... زۆر چاکە، هەڕەشەم لێ بکەن، سووکایەتی بەخانمەکەتان بکەن. سۆلانژ ئێوە دەتانەوێ لەبارەی بەدبەختی جەنابەوە بدوێن... گەلۆر ئێستا کاتی باسکردنی ئەوە نییە، بەڵام من باش سوود لەو سەرنجە وەردەگرم... پێدەکەنن؟ گومانتان هەیە؟

سۆلانژ:

ئێستا کاتی هەڵدانەوەی گۆڕ نییە!

کلێر:

چ ڕیسوایییەکە؟ چ ڕیسوایییەک! هەڵدانەوەی گۆڕ! چ وشەیەکە!

سۆلانژ:

خانم!

کلێر:

لە مەبەستتان تێدەگەم. من هەر لەسەرەتاوە گوێم لە ورتەورتی تاوانبارکردنەکانتان بوو! کلێر ئێوە هەر لەسەرەتاوە جنێوتان پێدام و ئێستایش چاوەڕێی هەلێکن تاکو تفێک لەڕوخسارم بکەن.

سۆلانژ:

(بەبەزەییـیـەوە) خـانم... هێشـتـا نەگـەیشـتـووینەتە ئەوێ، گـەر جەناب...

کلێر:

بلێ! بلێ لەسای سەری منەوەیەوە کە جەناب لەزینداندایە! ئێوە بێ پەردە دەدوێن... کەواتە بدوێن. من ئەو کارەم بەنهێنی کرد، خۆم بەگوڵ شاردبۆوە... ئێوە ناتوانن هیچ کارێک دژی من بکەن...

سۆلانژ:

ئێوە هەر وشەیەکتان گوێ لێدەبێ بەهەڕەشەی تێدەگەن! پێویستە خانم بزانن کە من کارەکەرم...

کلێر:

کەواتە لەبەر خاتری ئەوەیە کە من خیانەتم لە جەناب کردووە بۆیە بوومەتە جێگە لوتفی ئێوە؟ بەڵام من لەوە خراپترم کرد. باشم کرد! وادەزانن ئازارم پێوە نەکێشا؟ کلێر... من دەستم ناچارکرد... تێدەگەن... ناچارم کرد، ئارام و توندوتۆڵ، بێ هەڵە و بەخەتێکی خۆش نامەیەک بنووسێت بۆ ئەوەی بەهۆیەوە دۆستەکەم ڕەوانەی زیندان بکرێ. ئێوەیش لەجیاتی ئازایەتی پێدان، گرنگیم پێ نادەن و لەبارەی بێوەژنییەوە دەدوێن! جەناب نەمردووە... کلێر، لەوانەیە زیندان بەزیندان تا "گویانا"ی بەرن، بەڵام دوڵبەرەکەی هاوڕێیی دەکات، دوای دەکەوم و هاوبەشی شانازییەکانی دەبم. کلێر ئێوە لەبارەی بێوەژنییەوە دەدوێن. بەڵام نازانن کە جلکی سپی، جلکی بووکێنی شازادەکانە. ئێوە جلکی سپیم پێ ڕەوا نابینن!

سۆلانژ:

(سارد) خانم جلکی ڕەش دەپۆشن.

کلێر:

(ساکار) زۆر باشە... (بەتوندی) جلەکان بێننەوە... ئۆه... من زۆر تەنیا و بێکەسم، لە چاوانتانا دەیخوێنمەوە کە ڕقتان لێمە...

سۆلانژ:

من خۆشم دەوێن خانم.

کلێر:

هەڵبەت هەر بەو جۆرەی کە دەبێ خانمێک خۆش بویسترێ، ئێوە خۆشتان دەوێم و ڕێزم دەگرن چونکە لە وەسێتنامەکەدا چاوەڕێی پاداشتێکم لێ دەکەن.

سۆلانژ :

من هەر کارێ دەکەم...

کلێر :

(بەگاڵتەجاڕییەوە) دەزانم کە فڕێم دەدەنە ناو ئاگرەکەوە... (سۆلانژ یارمەتی کلێر لە پۆشینی جلەکان دەدا) دوگمەکەی داخەن، توند ڕایمەکێشن، هەوڵ مەدەن شەتەکم بدەن... (سۆلانژ دەکەوێتە سەر ئەژنۆ و چرچولۆچی جلەکە ڕێکدەخات) پێمەوە مەنووسێن، بڕۆنە ئەولاوە، بۆنی ئاژەڵتان لێ دێ، شەوانە لەکام ژێرزەمیندا نۆکەرەکان تێتانەوە دەئاڵێن تاکو ئەم بۆنە لەگەڵ خۆتاندا بێنن؟ ژێرزەمین! ژووری کارەکەرەکان! ژووری ژێرزەمینەکە! کلێر... دەتوانم مەزەندەی بۆنی ژێرزەمینەکە بکەم، لەوێدا (سووچێکی پیشان دەدا) لەوێدا دوو سیسەمی ئاسن، مێزێک لەناوەڕاستدا، کۆمەدییەک لە دار کاج و میحرابێکی بچکۆلەی پاکیزەی پیرۆز... ڕاستە یان نا؟

سۆلانژ :

ئێمە بەدبەختین... ئێوە دەمگرێنن...

کلێر:

ڕاستە... با واز لە باسکردنی نوێژەکانمان لەبەردەم پەیکەری لە گەچ دروستکراوی پاکیزەی پیرۆزدا بێنین، تەنانەت با باسی گوڵی دەستکردیش نەکەین... (پێدەکەنێ) دەستکرد! (گوڵەکانی ژوورەکەی پیشان دەدا) تەماشایەکی ئەم گوڵانە بکەن کە لەپێناوی مندا پشکوتوون. کلێر... من لە مریەمی پاکیزە جوانترم و....

سۆلانژ:

بێدەنگبن!

کلێر:

و ئەو کەلێنە ئاوهاییەی کە کابرای شیرفرۆش لێیەوە نیوەڕووت بۆ سەر جێگای نوستنەکەتان دێ!

سۆلانژ:

خانم بەهەڵەدا چوون... خانم...

کلێر:

دەستتان... دەستتان لابەن! چەند جار گوتوومە کە دەستتان بۆنی دەستشۆرەکەی لێ دێ...

سۆلانژ:

ڕووخان...

کلێر:

چی؟

سۆلانژ:

ڕووخان... (جلەکان ڕێکدەخا) من خەریکم پلان بۆ ڕووخانی عەشقەکەتان دادەنێم...

کلێر:

قەحبە بڕۆنە ئەولاوە! (لەقەیەک لەلاجانگی سۆلانژ دەدا، سۆلانژ خۆی گرمۆڵە کردووە و دەکەوێت)

سۆلانژ:

هەی دز.... من؟ ئۆهـ...

کلێر:

گوتم قەحبە. گەر دەتانەوێ بگرین فەرموو فرمێسکەکانتان بەرەو ژووری ژێرزەمینەکە بەرن. لەم ژوورەدا تەنها فرمێسکی ئابڕوومەندانە قەبوڵ دەکەم. لەوانەیە ڕۆژێک دامێنی کراسەکەم بەفرمێسک برازێتەوە، بەڵام تەنها بەفرمێسکی زۆر گرانبەها... دامێنی جلەکانم ڕێکخەن، ڕێکی خەن!

سۆلانژ:

خانم... تووڕەن!

کلێر:

لەنێوانی باسکە بۆندارەکەیدا بەرەو دۆزەخ دەڕۆم. بەرزم دەکاتەوە، دەڕۆم... (پێ بە زەویدا دەکێشێت) دەمێنم. ملوانکەکە! خێراکەن... کاتمان نییە... گەر کراسەکە زۆر درێژە ئەوا بە دەرزییەک هەڵیکەن!

(سۆلانژ هەڵدەسێ و دەڕوا تاکو ملوانکەکە لە گەنجینەکە دەربێنێ، بەڵام کلێر زووتر ملوانکەکە هەڵدەگرێ. کاتێ دەستی کلێر بەر دەستی سۆلانژ دەکەوێ، تۆقیوانە دەچێتە دواوە) دەستتان لابەن! گڵاون... خێراکەن...

سۆلانژ:

پێویست ناکات هێندەش پێی لێ هەڵبڕن، چاوتان برووسکە دەدا... ئیتر گەییونەتە کۆتایی...

کلێر:

دەڵێین چی؟

سۆلانژ:

حەد و حدوود خانم... پێویستە خانم حەد و حدوودی خۆیان بپارێزن...

کلێر:

چ ئاوازێکە؟! تۆڵە دەکەنەوە کچەکەم؟ خەریکە ئەو ساتە نزیک دەبێتەوە کە پێویستە تیایدا واز لە دەورەکەتان بێنن...

سۆلانژ

خانم تەواو هەستم پێدەکەن، خانم پێشم دەکەون ...

کلێر:

ئێوە هەست بەهاتنی ئەو ساتەوەختە دەکەن کە ئیتر کارەکەر نین. بیر لە تۆڵە دەکەنەوە؟ خۆتان ئامادە دەکەن؟ نینۆکەکانتان تیژ دەکەنەوە؟ کینە وەئاگاتان دێنێتەوە؟ کلێر... بیر خۆتانی مەبەنەوە... کلێر گوێتان لێمە؟ بەڵام کلێر ئێوە گوێم لێ ناگرن!

سۆلانژ:

(گێژ) گوێم گرتووە...

کلێر:

تەنها لەپێناوی مندا... تەنها لەپێناوی مندا کارەکەر بوونیان هەیە... لەگەڵ جووڵانەوەمدا... لەگەڵ هاوارەکانما...

سۆلانژ:

گوێم گرتووە...

کلێر:

(هاوار دەکا) لەسایەی منەوەیە کە ئێوە هەن کەچی گرنگیشم پێ

نادەن! کلێر ئێوە نازانن کە بوون بەخانم، بوون بە هۆکاری ناز و عیشوەی ئێوە چەند زەحمەتە! هەر هێندەم دەوێ بۆ ئەوەی ئێوە بوونتان نەبێ. بەڵام من باشم، من جوانم و تەحەداتان دەکەم. نائومێدیی وەک دۆستێک جوانتری کردووم ...

سۆلانژ:

(بەقێزەوە) ئەی دۆستەکەتان!

کلێر:

دۆستە نەگبەتەکەم یارمەتی نەجیبزادەیی من دەدات کچم. من بۆ ئەوە گەورە دەبم تا بچکۆلەتان بکەمەوە، دێوانەتان بکەم، کاتی هاتووە گشت فرتوفێڵەکانتان بخەنە کار!

سۆلانژ:

(سارد) بەسە! کەواتە پەلە بکەن... ئامادەن؟

کلێر:

ئەی ئێوە چۆن؟

سۆلانژ:

(زۆر گونجاو) من ئامادەم، منیش بێزار بووم لەوەی بابەتێکی قێزەوەن بم، منیش ڕقم لێتانە...

کلێر:

هێمن بن... بچکۆلە... هێمن... (بە هێواشی لەشانی سۆلانژ دەدا تاکو هێمنی بکاتەوە)

سۆلانژ:

ڕقم لێتانە! ئێوە لای من بێ نرخن، ئیتر نامترسێنن! یادەوەرییەکانی دۆستەکەتان بهێننەوە یاد کە پارێزگاریتان دەکات... ڕقم لێتانە، ڕقم لە

سینەی بۆندارتانە، لە سینەی.... عاجیتان، لە ڕانی.... ئاڵتوونیتان، لە پێوپوزی... عەنبەریتان... (تف لە جلکە سوورەکە دەکا) ڕقم لێتانە!

کلێر:

(هەناسەی تەنگ بووە) هێمن بن بچکۆلە... هێمن...

سۆلانژ:

(قسەکانی پێ دەبڕێ) بەڵێ خانم، خانمی قەشەنگ... وا مەزەندە دەکەن کە مۆڵەتی هەموو شتێکتان هەبێ؟ وا مەزەندە دەکەن کە دەتوانن جوانیی ئاسمانم لێ بشارنەوە؟ وا مەزەندە دەکەن بەبۆن و پۆدرە و بۆیەی نینۆک و ئاوریشم و مەخمەل و دانتێل دەتوانن ئەو شتانەم لێ بشارنەوە؟ کابرای شیرفرۆشم لێ بشارنەوە؟ ددانی پێدانێن! بەتایبەتی کابرای شیرفرۆش...ددانی پێدانێن! گەنجیی و ڕۆح سووکییەکەی ئازارتان دەدا ... نا؟ ها... کابرای شیرفرۆش؟ چونکە سۆلانژ ئیزعاجتان دەکا...

کلێر:

(تۆقیوانە) کلێر... کلێر!

سۆلانژ:

ها؟

کلێر:

(لەژێر لێوەوە) کلێر... سۆلانژ...کلێر.

سۆلانژ:

ئا... بەڵێ، کلێر. کلێر ئیزعاجتان دەکا! کلێر لێرەیە، کلێر قەت هێندە ڕووناک نەبووە، کلێری نوورانی... (زللەیەک لە کلێر دەدا)

کلێر:

ئۆها! ئۆها! کلێر... ئێوە... ئێوە!

سۆلانژ:

خانم خۆیان لەناو سەنگەری گوڵدا دەپارێزن، وا مەزەندە دەکەن کە نەزر و نیاز ڕزگاریان دەکا! بیریان لە یاخیبوونی کارەکەرەکان نەکردۆتەوە! بەڵێ... خانم، یاخیبوون دەست پێدەکا! با دەورەی ژیانتان پووچەڵ دەکاتەوە! جەناب تەنها دزێکی بەدبەختە و ئێوەیش یەک....

کلێر:

مۆڵەت نادەم!

سۆلانژ:

مۆڵەتم نادەنێ! گاڵتە دەفەرموون! وا ڕوخساریان دەئاوسێ... ئاوێنەتان دەوێ؟ (ئاوێنە دەستییەکە لەبەر ڕوخساری کلێردا ڕادەگرێت)

کلێر:

(بەخۆشحاڵییەوە لەئاوێنەکەدا تەماشای خۆی دەکا) وای... جوانترم، کلێر مەترسی جوانترم دەکا، لەکاتێکدا کە ئێوە جگە لەتاریکی هیچ شتێکی تر نین...

سۆلانژ:

بەدۆزەخ! دەزانم، ئەم قسانەم ئەزبەرە، ئەو وەڵامەی ئێوە کە پێویستە بیدەمەوە لە ڕوخسارتانا دەیخوێنمەوە! بەم شێوەیە منیش تا کۆتایی دەڕۆم... کارەکەرەکان... ئازاترین کارەکەر لەوێدان، ئێوەیش جوانتر بن تاکو زیاتر ڕقتان لێیان بێتەوە. ئیتر لێتان ناترسین، ئێمە لەگەرمای

خۆمان، لە باقوبریقی خۆمان و لە نەفرەتمان بەرامبەر ئێوە سەرمان لێ شێواوە، ڕاست و چەپی خۆمان ون کردووە. خانم ئێمە دەموچاوی خۆمان دەترشێنین... پێمەکەنن... ئاھ، بەتایبەتی بەڕەوانیی زمانەکەم پێمەکەنن...

کلێر:

بڕۆن!

سۆلانژ:

خانم، دووبارە لە پێناوی خزمەت کردنتانا بۆ موبەق دەگەڕێمەوە، دووبارە لەوێدا دەسکێش و بۆنی دەم و خورەخوری بەلوعەی دەسشۆرەکە دەدۆزمەوە. ئێوە گوڵتان هەیە منیش دەسشۆر، من کارەکەرم و هیچ نەبێ ئێوە ناتوانن پیسم بکەن، تەنانەت لە بەهەشتیشدا من ئارەزوو دەکەم کە زیاتر لێتانەوە نزیک بم تاکو نەفرەتم بەرامبەرتان لەبیرکەم. تۆزێ پێبکەنن! پێبکەنن و خێرا بکەونە دۆعا کردن. زوو... ئازیزەکەم ئێوە ئیدی گەیبوونەتە کۆتایی! (دەست لەدەستی کلێرەوە دەدا، ئەو ئاگاداری گەردنییەتی) دەستتان داگرن، ئەم گەردنە ناسکە دەرخەن! بەڵێ... مەترسن، مەلەرزن، من زۆر بەزوویی و بێدەنگ کارەکەم جێبەجێ دەکەم، بەڵێ... من بۆ موبەق دەگەڕێمەوە، بەڵام لەپێشدا کارەکەم تەواودەکەم.

(وا پێدەچێ کە کلێر بخنکێنێ، لەم کاتەدا کاتژمێرە زەنگدارەکە زەنگ لێدەدا، سۆلانژ دەوەستێ، هەردوو ئەکتەرەکە پێکەوە دەلکێن و واق وڕماو گوێ لەزەنگی کاتژمێرەکە ڕادەدێرن) چ زوو؟

کلێر:

با پەلە بکەین، ئێستا خانم دێتەوە! (دەست بەداکەندنی جلەکان

دەکا) وەرن یارمەتیم بدەن، کات بەم خێراییە تێدەپەڕێ و ئێوەیش هەر تەواو نەبوون!

سۆلانژ:

(لەگەڵ یارمەتیدانی کلێردا بەدەنگێکی خەمین) هەمیشە بەم جۆرەیە و ئەوەیش هەر خەتای ئێوەیە! ئێوە هەرگیز زوو ئامادە نابن و منیش ناتوانم بەرەو کۆتاییتان ببەم!

کلێر:

کاتێکی زۆر بەپێشەکییەوە بەفیڕۆ دەدەین... سەرنج بدەن...

سۆلانژ:

(لەکاتێکدا کە جلەکان لەبەری کلێر دادەکەنێ) ئاگاداری پەنجەرەکە بن!

کلێر:

هێشتا کاتمان بەدەستەوە ماوە، کاتژمێرەکەم بەجۆرێکی وا میقات کردووە کە کاتی ڕێکخستنەوەی هەموو شتێکمان هەبێ...

(بەماندوویی بەسەر کورسییەکەدا دەکەوێت)

سۆلانژ:

ئیمشەو هەوا وەستاوە، تەواوی ڕۆژیش هەر وەستابوو...

کلێر:

بەڵێ...

سۆلانژ:

کلێر... ئەم هەوایە دەمانکوژێت!

کلێر:

بەڵێ...

سۆلانژ:

ئیتر کاتییەتی...

کلێر:

بەڵێ... (ماندوو، هەڵدەسێ) دەڕۆم و قەنداخەکە دروست دەکەم ...

سۆلانژ:

ئاگاداری پەنجەرەکە بن!

کلێر:

(دەموچاوی پاک دەکاتەوە) هێشتا کاتمان بەدەستەوەیە ...

سۆلانژ:

ئەوە دیسانەوە سەیری ئاوێنە دەکەن! کلێر... ئازیزی دڵم...

کلێر:

ماندووم!

سۆلانژ:

(گرژ) ئاگاداری پەنجەرەکە بن! بەهۆی گێژو وێژیتانەوە هیچ شتێک لەجێگای خۆیدا نییە. من پێویستە جلکەکەی خانم پاک بکەمەوە... (سەیری خوشکەکەی دەکا) چی بووە؟ ئێستا ئیتر دەتوانن بێنەوە سەر خۆتان ... حاڵەتی خۆتان وەربگرنەوە... کلێر ... زوو... بینەوە بە کلێری خوشکم...

کلێر:

حەوسەڵەم نەماوە، ئەم ڕووناکییە دەمخنکێنێ. بە مەزەندەی ئێوە خەڵکی باڵەخانەکەی بەرامبەر...

سۆلانژ:

دەتوانن چیمان لەگەڵدا بکەن؟ ئومێدەوارم نەتانەوێ کە لە......

تاریکیدا کاربکەین! پێڵوو لێکنێن... بحەوێنەوە...

کلێر:

(جلە ڕەشەکانی دەپۆشێت) ئۆه... هەر بۆ ئەوەی شتێک بڵێم گوتم ماندووم ... سوود لەم قسەیەم وەرمەگرن تاکو دڵسۆزیی خۆتانم پیشان بدەن... هەوڵ مەدەن بەسەرمدا زاڵ بن!

سۆلانژ:

دەمەوێ بحەوێنەوە... بەحەوانەوە دەتوانن زیاتر یارمەتیم بدەن...

کلێر:

ڕوونی مەکەنەوە... باش تێدەگەم ...

سۆلانژ:

هەڵبەت ڕوونی دەکەمەوە. یەکەم جار ئێوە دەستتان پێکرد، وا مەزانە لەو ئاماژەیە تێنەگەیشتم کە لەبارەی کابرای شیرفرۆشەوە گوتتان، ئەگەر ماریۆ...

کلێر:

ئۆو!

سۆلانژ:

گەر دوێنێ شەو کابرای شیرفرۆش قسەی قۆڕی پێ گوتبێتم ئەوا هەمان شتیشی بە ئێوە گوتووە، بەڵام ئێوە زۆر خۆشحاڵ دەبوون کە بتوانن...

کلێر:

(شان بەرزدەکاتەوە) باشترە تەماشاکەن کە هەموو شتێک ڕێکوپێکە، کلیلی گەنجینەکەش ئاوهایی بوو... (کلیلەکە وەردەچەرخێنێ) بەقسەی جەناب ناتوانرێ لەسەر ئەم مێخەک و گوڵە سوورانە....

سۆلانژ:

... بەڵام ئێوە زۆر خۆشحاڵ دەبوون کە بتوانن جنێوەکانتان لەگەڵ...

کلێر:

... تاڵەمووی قژی یەکێ لەم دوو کارەکەرە نەدۆزنەوە....

سۆلانژ:

.... وردەکارییەکانی ژیانی تایبەتیمان تێکەڵاو بکەن و....

کلێر:

(بەگاڵتەجارییەوە) و ...؟ و...؟ چی؟ تەنها وشەیەک بڵێن؟ ناوێ لەم ڕووداوە بنێن! تەمسیل؟ بەهەرحاڵ کاتی دەستپێکردنی بێنەوبەردەمان نییە. ئەو؟ ئەو؟ ئێستا ئەو دێتەوە. بەڵام سۆلانژ ئەمجارە بەگیری دەهێنین، بەڕاستی بەخیلیتان پێ دەبەم کە لەکاتی گرتنی کابرای دۆستیدا سەروفەساڵیتان بینیوە. بۆ تەنها جارێک کارێکی باشم کردووە. وایە. ئێوە بەبێ من... بەبێ نامەی تاواندانە پاڵەکەی من، نمایشی دۆستی کەلەپچە لە مەچەک و خانمی چاو بەگریانتان نەدەبینی. کابرای دۆستی پێی لە زنجیردا و خانمیش هۆن هۆن فرمێسک دەڕێژێ. ئێستا دەتوانێ بمرێ، فەقیرە ئەمڕۆ نەیدەتوانی بەپێوە خۆی ڕابگرێ.

سۆلانژ:

باشتر... دەک خۆزگە بمردایە، تا لەکۆتاییدا میراتییەکە بەرم و ئیتر پێ نەخەمەوە بەینی ئەو نۆکەر و خزمەتکارە گەلۆرانەوە.

کلێر:

من ژوورەکەمانم خۆش دەوێ.

سۆلانژ:

ئێستا خۆتان ناسک مەکەنەوە. لەڕقی من خۆشتان دەوێ، منێک کە

ڕقم لێیەتی، لای من هەمیشە هەمان ژووری ڕووت و پیسە، خانم گوتەنی پڕە لە ئەسپێ... بەڵام دەڵێن چی... ئێمە دوو کارەکەری بەدبەختین.

کلێر:

ئاه... نا... تێهەڵمەچنەوە، وا باشترە ئاگاداری پەنجەرەکە بن، من هیچ نابینم، شەوەزەنگە!

سۆلانژ:

پێویستە بدوێم، پێویستە خۆم بەتاڵ بکەمەوە، من ژێرزەمینەکەم خۆش دەویست، چونکە هەژارییەکەی ناچاری دەکردم تاکو هەژارانە ڕەفتار بکەم. نە پەردە هەبوو هەڵیدەمەوە و نە فەرشێک کە لەسەری بڕۆم. نە مۆبیلەیەکی کە دەستی تێوە بدەم و نە ئاوێنەیەک کە خۆمی تێدا ببینم و نە بانیژەیەکیش کە تیایدا ڕاوەستم. هیچ شتێک ناچاری نەکردین تاکو جووڵانەوەی جوانمان هەبێ! (لاسایی جووڵەیەکی کلێر دەکاتەوە) بەڵام دڵنیابە ئێوە لەزیندانیشدا دەتوانن بە شابانوو بوون و ماری ئەنتوانێت بوون شەوانە لەژوورەکاندا هەر پیاسەی خۆتان بکەن!

کلێر:

ئێوە شێتن...! من هەرگیز پیاسەم لەژوورەکاندا نەکردووە...

سۆلانژ:

(بەتوانجەوە) ئۆو... خانباجی هەرگیز پیاسەیان نەکردووە! هەرگیز پەردە یان چەرچەفی دانتێلیان بەشانیاندا نەداوە... نا؟ هەرگیز لە ئاوێنەدا تەماشای خۆیان نەکردووە، لەسەر بانیژەکە نەبوونەتە تاوس و سەلامیان لەو خەڵکانە نەکردووە کە هەر لەسەعات دووی بەیانییەوە لەبەر پەنجەرەکەدا ڕیز دەبەستن... هەرگیز... هیچ کاتێک! ها؟

کلێر:

ئاخر سۆلانژ...

سۆلانژ:

شەو بۆ چاودێری کردنی هاتنەوەی خانم زۆر ڕەشە، بەخەیاڵی خۆتان لەسەر بانیژەکە نابینرێن! وادەزانن من گێلم؟ هەوڵ مەدەن ڕازیم کەن بەوەی کە گوایە بەدەم خەوەوە دەڕۆن! ئێستا بارودۆخمان جۆرێکە کە خەریکە دەگەینە کۆتایی، ئیعتیراف کەن.

کلێر:

ئاخر سۆلانژ هاوار مەکەن! تکاتان لێ دەکەم هێواشتر بدوێن! لەوانەیە خانم بێ خشپە بێت... (بەرەو لای پەنجەرەکە ڕادەکا و پەردەکە لادەبا)

سۆلانژ:

پەردەکە دابەنەوە، قسەکانم تەواو، پێم خۆش نییە بەو جۆرە پەردەکە هەڵبدەنەوە. جووڵانەوەتان پەرێشانم دەکات. پەردەکە دابەنەوە، ئەو بەیانییەی کە جەنابیش دەسگیر کرا، کاتێ چاوەڕێی پۆلیسی دەکرد، بەتەواوی هەمان ئەم کارەی ئێوەی کرد!

کلێر:

هەر کارێ بەلای ئێوەوە جووڵەی پیاوکوژێکە کە دەیەوێ بە پێپلیکانە نهێنییەکانا هەڵبێ... ئێستا دەترسن...

سۆلانژ:

هێندە گاڵتەم پێبکەن تا لە پەلوپۆ دەکەوم، گاڵتە بکەن! دەی توخوا! هیچ کەسێک ئێمەی خۆش ناوێت، هیچ کەس خۆشی ناوێین!

کلێر:

ئەو... ئەو... ئەو خۆشی دەوێین! باشە... خانم باشە، خانم خۆشی دەوێین...

سۆلانژ:

وەکو کورسییەکەی خۆشی دەوێین، وەکو کاشی گوڵگوڵی ئاودەستەکەی خۆشی دەوێین و ئێمەیش... ئێمەیش ناتوانین... خۆمان خۆش بوێ، پیس....

کلێر:

ئۆو!

سۆلانژ:

پیس پیسی خۆش ناوێت. ئێوە وا دەزانن بەبەردەوام بوون لەسەر ئەم تەمسیلە، شەو کاتێ بۆ سەر سیسەمە قەفەسییەکەم دەگەڕێمەوە شتێکم بەنسیب بووە... خۆیشمان دەتوانین لەسەر یارییەکە بەردەوام بین. من ئەگەر تف نەکەمە دەموچاوی ئەو کەسەی کە بە کلێر بانگم دەکا ئەوا تفەکان دەمخنکێنن... فوارەی ئاوی دەمم تاجی ئەڵماسینمە....

کلێر:

(هەڵدەسێ و دەگری) تکاتان لێ دەکەم گونجاوتر بدوێن. لەبارەی...... لەبارەی باشییەکانی خانمەوە بدوێن!

سۆلانژ

باشییەکانی! کاتێ ئادەمیزاد دەوڵەمەند و جوانیش بێ، ئەوا باشبوون و شیرین بوونی بۆ گەلێ ئاسانە... ئاه! شیرینییەکەی! بەڵام کارەکەربوون و باش بوون! دڵخۆشیی کارەکەرێک لەجووڵەیەکدایە کە کاتی گسکدان و قاپ شتن دەیکا، پەرێکی بچکۆلە وەک باوەشێن تەکان دەدا، جووڵەی نازدارانە بەپارچە پەڕۆیەکی ئەرز شتن دەکا، یاخود وەک ئێوە شەوانە مۆڵەتی ئەو شکۆیە بەخۆی دەدا کە لە ژوورەکانی خانمدا بەهرە لە نمایشێکی مێژوویی ببینێت!

کلێر:

سۆلانژ بەسە! دیسانەوە تێهەڵچوویینەوە! مەبەستتان چییە؟ گومان دەکەن کە تۆمەتەکانتان ئاراممان بکاتەوە؟ من دەتوانم شتی خراپتر لەبارەی ئێوەوە بڵێم!

سۆلانژ:

ئێوە؟ (بێدەنگییەکی درێژ) ئێوە؟

کلێر:

بەڵێ من... گەر بمەوێ، لەبەرئەوە.... بەکورتی دەست لە هەرچی هەیە و نییە هەڵگرین.

سۆلانژ:

هەرچییەک؟ هەرچییەک؟ مەبەستتان چییە؟ ئێوە یەکەم جار لەبارەی ئەو پیاوەوە دوان... کلێر ڕقم لێتانە!

کلێر:

من زیاتر ڕقم لێتانە، بەڵام لەپێناوی هەڕەشەلێکردنتا قسەکانی کابرای شیرفرۆش ناهێنمە پێشەوە...

سۆلانژ:

کاممان هەڕەشە لەکاممان دەکەین؟ ها؟ قسە ناکەن؟

کلێر:

دەست پێبکەن... یەکەمجار ئێوە نیشانە بگرنەوە! سۆلانژ ئەمە ئێوەن کە پاشەکشە دەکەن. ئێوە زات ناکەن بەشتێکی گرنگتر، جگە لەنامەکانم بۆ پۆلیس بە هیچی تر گوناهبارم بکەن؟ ژوورەکە پڕی لە مسۆدەکانم بوو! من جوانترین حەکایەتێکم هۆنییەوە کە ئێوە کەڵکتان لێ وەرگرت. دوێنێ کاتێ بەجلکی سپییەوە خۆتان بەخانم دەردەخست،

شاگەشکە ببوون، خەریک بوو لە خۆشیدا دەمردن ... وا مەزەندەی خۆتان دەکرد کە سوار کەشتی حوکمدراوانی......

سۆلانژ:

(مامۆستایانە) لا ... مار.... تی... نیر....

کلێر:

ببوون و بەدوای جەناب و بەدوای دۆستەکەتا دەڕۆیشتن. لە فەڕەنساوە هەڵدەهاتن، لەگەڵیدا بەرەو دوورگەی شەیتان، یاخود بۆ " گۆیانا " دەڕۆیشتن. چ خەونێکی خۆشە! ئێوە لەسایەی ئازایەتی منەوە بە ناردنی نامەی بێ ئیمزا، مۆڵەتی شکۆی سۆزانییەتی نومرە یەک بوون بە سەرۆکی خانمانت بەخۆتان دەدا... ئێوە بەقوربانیدانەکانتان دڵخۆش بوون بەوەی خاچی دزێکی ناشی بکەنە کۆڵ، ئارەقەی پاک بکەنەوە، گوێڕایەڵی بن و تەنانەت بۆ ئەوەی میهرەبانییەک دەرهەقی بکرێت، ببنە کۆیلەی و لە کەشتییەکەیدا سەوڵ لێدەن.

سۆلانژ:

ئەی ئێوە... ئێوە کە ئێستا دەتانویست دوای کەون!

کلێر:

من نکوڵی لێ ناکەم... من حەکایەتەکەم لەو جێگەیەوە دەست پێکرد کە ئێوە جێتان هێشتبوو، بەڵام زۆر نەرمتر لە ئێوە، لە ژوورەکەمان و لەنێو پەڕە کاغەزەکانا، لەخوتوخۆڕایی، وەک ئەوەی لەسەر ڕووی کەشتییەک بن لەترتان دەدا.

سۆلانژ:

ئەی ئێوە خۆتان نەدەبینی؟

کلێر:

ئۆو! چۆن! من دەتوانم سەیری ڕوخساری ئێوە بکەم و هەم ئەو

خەسارەتەی کە بەهۆی قوربانییەکەمانەوە هاتۆتە دی، ببینم. ئێستا جەناب لەودیو میلەکانی زیندانەوەیە، خۆشیی لەخۆمان، لانی کەم ئیتر گاڵتەمان پێناکا و ئێوەیش باشتر دەتوانن ماندوویی خۆتان لەسەر سینگی دەربکەن، باشتر دەتوانن ڕان و شانی بەرجەستە بکەن، باشتر دەتوانن چاودێری ڕێڕۆیشتنی بکەن. وەک ئەوەی لەسەر ڕووی کەشتییەکە بن بەملاولادا لەترتان دەدا، بەم خێراییە خۆتان تەسلیمی کرد، ئەمەش بە بەهای تیاچوونمان...

سۆلانژ:

(شەرمەزار) چی؟

کلێر:

ئاشکرا دەڵێم، بەبەهای بە با ڕۆیینمان... لەپێناو نووسینی نامەکانم بۆ پۆلیس، پێویستم بەبەڵگە و بە مێژووی ورد بوو... چیم کرد؟ ها؟ بەیادی بێننەوە ... ئازیزەکەم... خەوە ئاڵتوونییەکانتان بێ وێنەیە! شەرم دەکەن... ئێوەیش لەوێ بوون، من کاغەزەکانی خانم دەگەڕام و ئەو نامە درۆزنانە ئاوهاییەم دۆزییەوە... (بێدەنگی)

سۆلانژ:

ئەی دوایی؟

کلێر:

ئۆو... ئاخرییەکەی کفرم پێدەکەن! ئەی دوایی؟ بەڵێ دواییش دەتانویست نامەکانی جەناب لای خۆتان گل بدەنەوە! هەتا دوێنێ شەو نامەیەکی جەنابم بۆ خانم لەژوورەکەمانا دۆزییەوە...

سۆلانژ:

(بەهێرشەوە) کەواتە شتومەکەکانم دەگەڕێن!

کلێر:

مافی خۆمە...

سۆلانژ:

ئێستا من دەبێ سەرم لە ڕاڕایی ئێوە بسوڕمێ!

کلێر:

من ڕاڕا نیم، بەڵکو بەئاگام. کاتێ هەموو شتێکی خۆم خستبووە مەترسییەوە و لەسەر فەرشەکە کەوتبوومە سەر چۆک تا قوفڵی مێزەکە بشکێنم و حەکایەتێک بەتوخمی واقیعی بخوڵقێنم، کەچی لەوکاتەدا ئێوە... ئێوەیەکی سەرخۆش بەچیرۆکی دۆستە کەمتەرخەم و تاوانبار و چەتەکەتان منتان تەنها جێهێشتبوو!

سۆلانژ:

من ئاوێنەکەم بەجۆرێک دانابوو تاکو دەرگای هاتنە ژوورەوە ببینم... من حەرەسیاتم دەگرت!

کلێر:

ئەمە ڕاست نییە... من ئاگاداری هەموو شتێکم و ماوەیەکە چاودێریتان دەکەم. ئێوە بە وریاییيەوە لەبەر دەرگاکە بوون تا یەکسەر لەگەڵ هاتنی خانمدا بۆ موبەق هەڵبێن!

سۆلانژ:

کلێر ئێوە درۆ دەکەن... من چاودێری ڕاڕەوەکەم دەکرد...

کلێر:

درۆیە! هیچی وای نەما بوو خانم لەناوەڕاستی کارەکەدا بمگرێت ... ئێوە، ئێوەیش بێ ئاگا لە دەستە لەرزۆکەکانم ئەوکاتەی کە پەڕەکانم هەڵدەدایەوە، ئێوە هەنگاوتان دەنا، بە زەریاکانا ڕەت دەبوون، لەهێڵی ئێستیواش ڕەت ببوون...

سۆلانژ:

(بە توانجەوە) ئەدی ئێوە؟ چییە دەڵێی لە زیندەخەونەکانتان بێ ئاگان؟ کلێر... جورئەت بدەنە بەر خۆتان و بڵێن کە هەرگیز لەبیری زیندانییەکدا نەبوون؟ کە هەرگیز بەتایبەتی خەونتان بەو دیلەوە نەبینیوە. ئازا بن و بڵێن کە بەتایبەتی... تایبەتیی چەند وشەیەکی جوانە! تاوانبارتان نەکردووە تاکو دوایی دەوای هەوەسە نهێنییەکانتان بکا!

کلێر:

بەڵام ئێوە داستانەکەتان خولڤاند! لاکەنەوە! ئاە سۆلانژ گەر خۆتان دەبینن، هێشتا خۆر دارستانە تەڕوتازەکانی سیماتان ڕۆشن دەکاتەوە! ئێوە ڕێگە بۆ هەڵهاتنی دۆستەکەتان خۆش دەکەن! (پێکەنینێکی تووڕە) بەڵام دڵنیابن کە من لەبەر هۆی تر ڕقم لێتان دەبێتەوە... خۆتان باش دەزانن!

سۆلانژ:

(لەسەرخۆ) لێتان ناترسم! گومانیشم لە ڕق و شەڕانگێزیتان نییە، بەڵام زۆر ئاگاداربن... من لە ئێوە گەورەترم!

کلێر:

مانای چی گەورەترم؟ بەهێزتر کامانە! ئێوە ناچارم دەکەن دەربارەی ئەو پیاوە لەگەڵتانا بدوێم تا باشتر هەست و هۆشم پەرت بکەن. وادەزانن سەر لە کارەکانتان دەرناکەم؟ ئێوە هەوڵتان دا بیکوژن...

سۆلانژ:

تاوانبارم دەکەن؟

کلێر:

نکوڵی لێ مەکەن، بینیمن... (بێدەنگییەکی درێژ)... و ترسام،

سۆلانژ... ترسام. کاتێ تەمسیل دەکەین من دەست بە گەردنمەوە دەگرم، چونکە ئێوە بەهەوای خانم نیشانەم لێ دەگرنەوە، چونکە هەست دەکەم گیانم لە مەترسیدایە...

(بێدەنگییەکی درێژ، سۆلانژ شانی تەکان دەدا)

سۆلانژ:

(بەپێداگرتنەوە) بەڵێ هەوڵم دا، ئاخر دەمویست ئازادتان بکەم، چیتر حەوسەڵەم نەمابوو، بینینی تەنگەنەفەس بوون و سوورهەڵگەڕان و داڕزانتان لەباشی و خراپیی ئەم ژنەدا دەیخنکاندم! ئێوە مافی ئەوەتان هەیە سەرزەنشتم بکەن، ئاخر من زۆرم خۆشدەویستن و گەر بیشمکوشتایە ئێوە یەکەمین کەس دەبوون کە دەتاندامە دەست پۆلیس و دەبوونە باعیسی دەسگیربوونم...

کلێر:

(مەچەکی دەگرێ) سۆلانژ...

سۆلانژ:

(مەچەکی لەدەستی کلێر دەردەهێنێ) منیش تێوەگلاوم!

کلێر:

سۆلانژ... خوشکە چکۆلانەکەم، قەیناکا من خەتابارم، ئێستا دێتەوە...

سۆلانژ:

من کەسم نەکوشتووە، غیرەتی ئەوەم نەبووە! تێدەگەن! من هەوڵی خۆم دا، بەڵام ئەو بەخەوەوە کەوتە سەر لا، بە ئارامی هەناسەی دەدا، چەرچەفەکەی سەر ڕوخساری پف دەدا: خانم خۆی بوو!

کلێر:

بێدەنگ بن...

سۆلانژ:

جارێ نا ، خۆتان ویستتان بزانن، کەواتە ئارام بگرن تاکو شتی تریش بڵێم، ئەوکاتە تێدەگەن کە خوشکەکەتان چ بوونەوەرێکە! چ نەوعێکە! کارەکەر چۆن دروست بووە! من ویستم بیخنکێنم!

کلێر:

بیر لەخودا بکەنەوە، بیر لەخودا بکەنەوە... بیر لەو دونیا بکەنەوە!

سۆلانژ:

چش! لە کڕنۆشبردن بێزار بووم. دەتوانرا مەخمەڵی سووری ڕاهیبەکان یاخود بەردی تۆبەکارانی کلێسایەک بەشی منیشی تێدابێ، هیچ نەبێ ئەو کاتە ڕەفتارم شەریفانەتر دەبوو... بڕوانن! ئاخر بڕوانن چەند جوان ئازار دەکێشێ، ئازار دەیگۆڕێ و جوانتری دەکا. کاتێ تێگەیشت کە کابرای دۆستی دزە، ئەوسا لەبەردەمی پۆلیسدا قووت بۆوە، شاگەشکە بوو. ئێستاش بەدبەختێکی مەزنە و دوو کارەکەری وریا چوونەتە ژێر باڵی و ئازار بەئازارەکانییەوە دەکێشن. بینیتان؟ خەمی لە گڕی زێڕو زیوەکانیدا، لەئاوریشمی جل و لە شەوقی چراکاندا دەدرەوشایەوە... کلێر... گەر بمکوشتایە، ئەوا ڕەنگە جوانیی تاوانەکەم گشت نەگبەتی و خەمێکی قەرەبوو بکردایە، پاشان ئاگرم لە هەموو شتێک بەردەدا...

کلێر:

سۆلانژ ئارام بگرن... بۆی هەیە ئاگرەکە نەکەوتایەوە و ئەوان ئێوەیان بدۆزیایەتەوە، خۆتان دەزانن سزای ئەو کەسانە چییە کە ئاگر دەخەنەوە.

سۆلانژ:

هەموو شتێک دەزانم. چاو و گوێم بە کونی دەرگاکانەوە ناوە. من لەهەر کارەکەرێکی تر زیاتر گوێ بە کونی دەرگاکانەوە دەنێم! هەموو شتێ دەزانم، ئاگرخەرەوە! چ نازناوێکی جێی ئیعجابە...!

کلێر:

بێدەنگ بن... واخنکام... وا خەریکە دەخنکێم... (دەیەوێ پەنجەرەکە کەلا بکا) ئاە... باتۆزێک هەوا بێتە ژوورەوە...

سۆلانژ:

(شڵەژاو) دەتانەوێ چی بکەن؟

کلێر:

دەمەوێ بیکەمەوە!

سۆلانژ:

ئێوەیش، منیش! دەمێکە منیش هەست دەکەم کە خەریکە دەخنکێم. دەمێکە دەمەوێ لەبەردەمی هەمووان‌دا هاواربکەم، لەسەر سەربانەکان حەقیقەتی خۆم بەدەنگی بەرز بڵێم و وەک خانم بەجاددەکانا بڕۆم ...

کلێر:

بێدەنگبن! مەبەستم ئەوە بوو...

سۆلانژ:

حەقی خۆتانە... جارێ زۆر زووە، کارتان بەسەر پەنجەرەکەوە نەبێ، دەرگای ژووری موبەق بکەنەوە (کلێر دەرگاکان دەکاتەوە) بڕۆن بزانن ئاوەکە کوڵاوە...

کلێر:

بەتەنیا ؟

سۆلانژ:

کەواتە ئارام بگرن، ئارام بگرن تا دێتەوە! تا دێتەوە و شاڵ و فرمێسک و پێکەنین و ئاهەکانی لەگەڵ خۆیدا دێنێتەوە. ئاخرییەکەی

به شیرینییەکەی فریومان دەدا... (زەنگی تەلەفۆن، دوو خوشکەکە گوێ ڕادەدێرن)

کلێر:

(لەسەر تەلەفۆن) گەورەم... گەورەم... گەورەم ئێوەن! گەورەم من کلێرم! (سۆلانژ دەیەوێ سەماعە یەدەگەکەی تەلەفۆنەکە وەربگرێ، کلێر پاڵی پێوەدەنێ) زۆر باشە، بەخانم دەڵێم، زۆر باشە گەورەم، خانم بەهەواڵی ئازادبوونتان زۆر خۆشحاڵ دەبن، زۆر باشە گەورەم ... دەینووسم، سەروەرمان لە " بیلبوکە " چاوەڕێی خانم دەکەن! زۆر باشە... شەوباش گەورەم... (دەیەوێ تەلەفۆنەکە داخاتەوە، بەڵام دەستی دەلەرزێ و لەبری ئەوە لەسەر مێزەکەی دادەنێ)

سۆلانژ:

ئازاد بووە؟

کلێر:

دادگا بەکەفالەت ئازادی کردووە...

سۆلانژ:

کەواتە... کەواتە هەموو شتێک نغرۆ بوو ...

کلێر:

(گرژ) خۆتان دەیبینن...

سۆلانژ:

کار گەیییە ڕادەیەک وایان لە قازییەکان کرد ئازادی بکەن. ئەمە گاڵتەبازیی کردنە بەداد و عەدالەت، ئەمە سووکایەتیی کردنە بە ئێمە. جەناب لەکاتی ئازادبوونیدا لە مەسەلەکە دەکۆڵێتەوە، ئینجا بۆ ئەوەی خەتابار بدۆزێتەوە ماڵەکە ژێرەوژوور دەکا. خۆ ئاگاتان لە سەختیی هەڵوێستەکە هەیە!

کلێر:

سەرەڕای ئەو هەموو مەترسی و دەردەسەرییە، من بەئەندازەی توانای خۆم کارم کردووە...

سۆلانژ:

(گرژ) ئافەرین... کاری باشتان کردووە. تۆمەتەکان، نامەکانتان، هەموو شتێ بەجوانیی دەچێتە ڕێوە، ئینجا با دەستوخەتەکەش بناسنەوە ئەوکات چاکتریش دەبێت. یەکەم جار بۆ " بیلبوکە " دەڕوا و بۆ ئێرە نایەتەوە، دەتوانن لەمە تێبگەن؟

کلێر:

گەر زۆر زیرەک بوونایە دەبوایە ئیشی خۆتان لەگەڵ خانمدا تەواو بکردایە. بەڵام ترسان، هەوا بۆندار و نوێنەکەشی گەرم، ئیتر خانم! جگە لە بەردەوامبوون لەسەر ئەو ژیانە و لەسەر ئەم تەمسیلە چ چارەیەکی تر نییە!

سۆلانژ:

ئاخر تەمسیلەکە خۆیشی خەتەرە ... من دڵنیام کە ئەسەرێکمان لەدوای خۆمانەوە جێهێشتووە، ئەویش بەهۆی هەڵەی ئێوەوە... ئەمەیە کارەکەمان، ئەوەندە هەڵە دەدۆزمەوە کە هەرگیز ناتوانم بیر خۆمی بەرمەوە، ئەویش... بەردەوام شوێنپێمان هەڵدەگرێ تا دواجار بەگیرمان دێنێت... خەتای ئێوەیە خانم گاڵتەمان پێدەکات، خانم لەهەموو شتێک تێدەگات، هێندە بەسە تەلەفۆنێک بکات و هەموو شتێک ئاشکرابێت. ئاخری هەر تێدەگا کە ئێمە جلەکانی لەبەردەکەین، لاسایی قسەکردنی دەکەینەوە، بە ناز و چاوداگرتن کابرای دۆستی سووک دەکەین. کلێر... هەموو شتێک تێوەمان دەگلێنێ، هەموو شتێک تاوانبارمان دەکا. پەردەکان بەنیشانەی شانی ئێوە و ئاوێنە

بەنیشانەی ڕوخساری من نەخش بوون و ئەم ڕووناکییەی کە بە دێوانەییمان ڕاهاتووە... ئەم ڕووناکییە ددان بەهەموو شتێکدا دەنێ، بەهۆی گێژوویژیی ئێوەوە هەموو شتێک لەدەست چوو.

کلێر:

هەموو شتێک بە فیڕۆ چوو چونکە ئێوە تواناتان نەبوو تا........

سۆلانژ:

تا.........

کلێر:

بیکوژن!

سۆلانژ:

هێشتا هەر دەتوانم، هێزی ئەوەم هەیە ...

کلێر:

لەکوێ؟ لەکوێ؟ ئێوە تەنانەت بەئەندازەی من هێز و گوڕتان نییە... هێندە بەسە خەیاڵی شیرفرۆشێک لە کەللەتان بدا و شێتتان بکات!

سۆلانژ:

کلێر... ڕوخساریتان نەبینیوە بۆیە ئەم قسانە دەکەن. جارێکیان بەتەواوی لەخانمەوە نزیک بووم، لەخەوەکەی نزیک ببوومەوە، هێز و گوڕم لەدەست دابوو. دەبوایە بۆ نیشانەگرتنەوە لەگەردنی، چەرچەفە تەنکەکەم لاببردایە کە لەگەڵ سینگیدا بەرز و نزم دەبۆوە...

کلێر:

(بە توانجەوە) چەرچەفە تەنکەکەش گەرم بوو، شەوەزەنگ بوو، خەڵکانی تر بەڕۆژی نیوەڕۆ ئەم جۆرە کارانە دەکەن. ئێوە تەنانەت تواناتان نەبوو کارێ بەو خەتەرناکییە ئەنجام بدەن... بەڵام من، بەڵام

من، دەرەقەتی دێم، من توانای هەر کارێکم هەیە و ئێوەیش باش ئەمە دەزانن...

سۆلانژ:

گاردیناڵ!

کلێر:

بەڵێ، با لەسەرخۆ بدوێین. من بەهێزم، ئێوە هەوڵتان دا خۆتان بەسەرمدا زاڵ کەن!

سۆلانژ:

بەڵام کلێر....

کلێر:

ببوورە... دەزانم چی دەڵێم، من کلێرم و ئامادە، ئیتر ماندووم... لە بوون بە جاڵجاڵۆکە، لە بوون بە چەتر، لەبوون بە ڕاهیبەی ترسناک، لە بێ خوایی و لە بێ خێزانیی ماندووم... ماندووم لەوەی ئاگردانێک لەجێگای میحرابم بێ، من تەنانەت لەچاوی ئێوەیشەوە، ژنێکی بێ شەرەف و بۆگەنم...

سۆلانژ:

(شانی کلێر دەگرێ) کلێر ئێمە تووڕەین، خانم نایەت، منیش وەڕس بووم، منیش لە لەیەکتر چوونمان وەڕسم. ئیتر تاقەتی دەست و گۆرەوییە ڕەشەکان و قژم نەماوە. خوشکێ هەرگیز لۆمەتان ناکەم، پیاسەکانتان ئارامیان دەکردنەوە!

کلێر:

(ناڕەحەت) ئاه... بەسە!

سۆلانژ:

دەمویست یارمەتیتان بدەم، دەمویست دڵتان بدەمەوە، بەڵام دەزانم کە بەوە وەزعەتان تێکدەدەم، قیزم لێ دەکەنەوە ... من ئەمانە دەزانم ... ئێوەیش وام لێدەکەن قیز بکەمەوە. خۆشەویستیی لەقیزەوەنیدا خۆشەویستی نییە...

کلێر:

خۆشەویستی بێ مانایە... بەڵام ئیتر من وەڕس بووم لەم ئاوێنە ترسناکەی کە وێنەکەم وەک بۆنێکی گەنیو بەرەو ڕووم دەنێرێ، ئێوە ئەو بۆنە گەنیوەی منن ...ئاه! زۆر چاکە ... من ئامادەم، من تاجەکەی خۆمم دەبێ و دەتوانم لەژوورەکاندا پیاسە بکەم...

سۆلانژ:

لەگەڵ ئەم هەموو شتەشدا... ئەوانە لەپێناوی کوشتنیدا زۆر کەمە ...

کلێر:

بەڕاست؟ بەس نییە؟ بێ زەحمەت بڵێن بۆ؟ تۆ بڵێی شتێکی تر هەبێ؟ کەی و لەکوێ دەتوانین بیانووی لەمە باشترمان بەدەستەوە بێ؟ بەس نییە؟ ئەمشەو خانم بەقاقای پێکەنینەوە، بەپێکەنینە گریاناوییەکەیەوە، بەئاهەکانییەوە، شایەتی پەرێشانیی ئێمە دەبێ. نا.... من خاوەنی تاجی خۆم دەبم، من ئەو ژەهردەرە دەبم کە ئێوە نەتانتوانی ببن ... ئێستا نۆرەی منە کە بەسەرتانا زاڵ بم...

سۆلانژ:

بەڵام هەرگیز....

کلێر:

(بەلاسایی کردنەوەی خانم، بەتەوسەوە) سفرەکە بدەنە من، جلگرەکانم

بدەنێ، ئێوە بڕۆن پیاز پاک بکەن، گوێزەر بجنن، ئەرز بسڕن، تەواو... تەواو بوو ... ئا بیرم چوو... بەلوعەکە بگرنەوە، تەواو بوو... جیهان لەژێر ڕکێفی خۆمدایە...

سۆلانژ:

خوشکە بچکۆلەکەم...

کلێر:

ئێوە یارمەتیم دەدەن...

سۆلانژ:

ئێوە نازانن چی بکەن، کارەکان زۆر لەمانە ئاڵۆزترن. کلێر... زۆر ساکارترن!

کلێر:

باسکی بەهێزی کابرای شیرفرۆش دەمپارێزێ، ئەو لە پێ ناکەوێت... دەستی چەپم دەکەمە ملی، ئێوە یارمەتیم دەدەن. گەر کارەکە بگاتە جێگایەکی ناجۆر، گەر پێویست بێ بەرەو زیندان بڕۆم، کلێر ئێوە لەگەڵمدا دێن... سواری کەشتییەکە دەبن. سۆلانژ نۆرەی ئێمەیە... دەبینە دووانەیەکی تاوانبار و قەدیسێکی ئەبەدیی، ڕزگارمان دەبێ سۆلانژ... سوێند دەخۆم ڕزگارمان دەبێ ...(بەسەر سیسەمەکەی خانمدا دەکەوێ)

سۆلانژ:

ئارام بگرن... دەتانبەم بۆ ژوورەکەتان... بڕۆن بنوون...

کلێر:

لێم گەڕێن... گڵۆپەکە بکوژێننەوە ... تکاتان لێ دەکەم تۆزێک ئەو ڕووناکییە کزکەن!

سۆلانژ:

(گڵۆپەکە دەکوژێنێتەوە) بحەوێنەوە، خوشکە بچکۆلەکەم.... بحەوێنەوە... (دەکەوێتە سەر ئەژنۆ و پێڵاوەکانی کلێر دادەکەنێ و پێی ماچ دەکات) ئازیزەکەم... ئارام بگرن... (نەوازشی دەکا) پێتان بخەنە ئێرە، چاو بنووقێنن....

کلێر:

(ئاه هەڵدەکێشێت) سۆلانژ شەرم دەکەم!

سۆلانژ:

(زۆر میهرەبان) قسە مەکەن، حەقتان نەبێ، لێگەڕێن بتانخەوێنم. کاتێ خەوتان لێکەوت ئەوسا بۆ ژێرزەمینەکەتان دەبەم و جلەکانتان دادەکەنم و لەنێو سیسەمە قەفەسینەکەتا دەتانخەوێنم... بنوون... من لاتانەوەم!

کلێر:

سۆلانژ... شەرم دەکەم...

سۆلانژ:

بێدەنگبن... دەی با حەکایەتتان بۆ بگێڕمەوە.

کلێر:

(بە سکاڵاوە) سۆلانژ؟

سۆلانژ:

ئازیزەکەم؟

کلێر:

سۆلانژ... گوێ ڕادێرن...

سۆلانژ:

بنوون... (بێدەنگییەکی درێژ)

کلێر:

پرچتان قەشەنگە... چەند پرچێکی قەشەنگە! هینی ئەو...

سۆلانژ:

لەبارەی ئەوەوە مەدوێن!

کلێر:

هینەکەی ئەو کڵاوەقژە... (بێدەنگییەکی درێژ) بیرتان دێ ... ئێمە هەردووکمان لەژێر درەختەکەدا قاچمان دەخستە بەر هەتاو؟ سۆلانژ....

سۆلانژ:

بنوون... من لێرەم ... من خوشکی گەورەتانم... (بێدەنگی، دوای ساتێک کلێر هەڵدەسێ)

کلێر:

نا... نا ... نا! چراکە داگیرسێنن، دایگیرسێنن، ساتێکی زۆر گونجاوە... (سۆلانژ چراکە دادەگیرسێنێ) هەستنە سەرپێ و.... با بچین شتێک بخۆین، لە موبەق چیمان هەیە؟ ها؟ پێویستە نان بخورێت تا گیان بەبەردا بێتەوە... وەرن و پێم بڵێین چی بخۆم... ژەهر؟

سۆلانژ:

بەڵێ! ژەهر...

کلێر:

ژەهر! ئاوا مەوەستن! پێویستە خۆشحاڵ بین و گۆرانی بڵێین، گۆرانی بڵێین وەک ئەو کاتە گۆرانی بڵێین کە دەمانەوێ بۆ سواڵ بۆ کۆشک و

سەفارەتخانەکان بچین. پێویستە پێبکەنین... (قاقا لێدەدا) ئەگینا خەم لەپەنجەرەکەوە فرێمان دەداتە دەرەوە... پەنجەرەکە داخەن! (سۆلانژ بەپێکەنینەوە پەنجەرەکە دادەخا) کوشتن شتێکە... گوزارشتی لێ ناکرێ... دەی با گۆرانی بڵێین، بەرەو دارستانەکەی دەبەین، گۆرانی دەڵێین، لەژێر گوڵەکانا، لەژێرخانەکەدا دەینێژین و شەوانە ئاوی دەدەین... (زەنگی دەرگای دەرەوە لێدەدرێ)

سۆلانژ:

خۆیەتی ... هاتەوە ... (مەچەکی خوشکەکەی دەگرێ) کلێر دڵنیان ناشڵەژێین؟

کلێر:

چەند دانە پێویستە؟

سۆلانژ:

دە دانە، لە قەنداخەکەدا... دە دانە حەبی گاردینالّ، بەڵام ئێوە زات ناکەن ...

کلێر:

(مەچەکی ئازاد دەکا، نوێنەکە ڕێکدەخات، سۆلانژ ساتێ سەیری دەکا) قوتووەکەی لای منە... دە دانە...

سۆلانژ:

(بەپەلە) دە دانە، نۆ دانە کەمە، لە دە دانە زیاتریش دەیڕشێنێتەوە. دە دانە، قەنداخەکە زۆر خەست دروست کەن ... تێگەیشتن؟

کلێر:

(لەژێر لێوەوە) بەڵێ...

سۆلانژ:

(دەیەوێ بچێتە دەرێ، بەڵام دەگەڕێتەوە و زۆر بەئاسایی) زۆر شیرین... (لەلای چەپەوە دەچێتە دەرێ. کلێر دووبارە ژوورەکە ڕێک دەخا و لەلای ڕاستەوە دەچێتە دەرێ. پاش وچانێک، لەڕاڕەوەکەدا دەنگی قاقای پێکەنینێکی تووڕە دەبیسترێت. خانم بەپاڵتۆیەکی پێستەیییەوە لەکاتێکدا کە سۆلانژ لەپشتییەوەیەتی، دێتە ژوورەوە)

خانم:

زیاتر لە جاران گوڵی ترسناک، دێوانەیییە ئادەمیزاد هەر لە بەرەبەیانییەوە سەر بازاڕەکان بگرێ تاکو هەرزانتر ئەم گوڵانە بکڕێ. سۆلانژ ... ئازیزم، ئەم هەموو چاودێری کردنە لە خاوەن ماڵێکی ناشایستە! ئەم هەموو گوڵە بۆ ئەو! ئەمە لەکاتێکدا وەک تاوانبارێک ڕەفتار لەگەڵ خۆشەویستەکەیدا دەکرێ. چونکە... سۆلانژ جارێکی تر متمانەم بە تۆ و بە خوشکەکەت دووپات دەکەمەوە، چونکە ئیتر من ئومێدم نییە، ئەمجارەیان جەناب ڕێکوڕەوان دیلە! (سۆلانژ پاڵتۆ سمۆرەیییەکەی لێ وەردەگرێ) دیل! سۆلانژ... د... ی... ل! لەبارودۆخێکی دۆزەخییدا. دەڵێین چی؟ بەڵێ... دەستی خانمەکەتان لەپۆخڵترین و گەلۆرانەترین کارێکەوە گلاوە... جەناب لەسەر ڕووی کا نوستووە و ئێوەیش جێگای نوستنم بۆ ڕادەخەن!

سۆلانژ:

خانم پێویست ناکا هێندە ناڕەحەت بن. چیتر زیندانەکان وەک زەمانی شۆڕش نین ...

خانم:

دەزانم لەزیندانا... کای شێدار نییە، ئەمە دەزانم. بەڵام ئەوە وام لێ ناکا کە مەزەندەی قورسترین ئەشکەنجە بۆ جەناب نەکەم. زیندان پڕ لە

تاوانبارە ترسناکەکانە. جەنابی هەست ناسک لەگەڵ ئەوانەدا دەژی، من وا لەشەرمەزاریدا دەمرم. کاتێ ئەو هەوڵ دەدا بەرگری لەخۆی بکا، من بەڕۆحێکی نائومێدانەوە لەسەر چیمەنەکە بەژێر کەپرەکانا دەچمە پێش... سۆلانژ... من تیاچووم!

سۆلانژ:

خانم دەستتان وەک سەهۆڵ ساردە...

خانم:

من تیاچووم. هەر جارێ دێمەوە دڵم بەتوندییەکی ترسناک خورپە دەدا و ڕۆژێکیش لەژێر ئەم گوڵانەی ئێوەدا دەکەوم و دەمرم ... بۆچی ئێوە گۆڕەکەم ئامادە دەکەن! بۆچی چەند ڕۆژێکە ژوورەکەم پڕ لەم گوڵانە دەکەن کە خەڵکی بۆ پرسە و ماتەمینی دەیانبەن؟ زۆر سەرمام بوو... بەڵام ورتەیەکم لێوە نەهات، تەواوی شەو لەڕاڕەوەکاندا گەڕام، خەڵکی خەریک بوون دەبوونە سەهۆڵ، سەروسەکوت وەک مەرمەڕ، سەری مۆمیایی... بەڵام توانیم جەناب لەنێو ئەوانەدا بناسمەوە... ئەوەیش زۆر بەزەحمەت، خۆم گوناهبار هەستپێ کرد و بینیم جەناب لەنێوانی دوو ژەندرمەوە دوور دەکەوێتەوە...

سۆلانژ:

ژەندرمە؟ خانم دڵنیان؟ دەبێ پاسەوان بووبن؟

خانم:

ئێوە شتێک دەزانن کە من بێئاگام لێی... پاسەوان یان ژەندرمە... بەهەرحاڵ جەنابیان برد، ئێستایش لای ژنی قازییەک دێمەوە... کلێر؟

سۆلانژ:

خەریکە قەنداخەکەتان ئامادە دەکا......

خانم:

کەواتە با پەلە بکا. سۆلانژ... بچکۆلەکەم ببوورن... ببوورن، من شەرمەزارم لەوەی قەنداخ بخۆمەوە، لەکاتێکدا جەناب تەنیا، بێ خۆراک، بێ جگەرە، بێ هەموو شتێک بێ! خەڵکی نازانن زیندان یەعنی چی! هێزی خەیاڵیان نییە، بەڵام من زۆرم هەیە ... هەست و سۆزم بەجۆرێکی ترسناک ئازارم دەدا. تۆ و کلێر بەختتان هەیە کە لەدونیادا تەنیان... حەقارەتی ژیانتان بەر لە بەدبەختیتان دەگرێ.

سۆلانژ:

ئەوان زوو پەی بە بێ تاوانی جەناب دەبەن...

خانم:

بێ تاوانە... بێ تاوان! بەڵام تاوانبار بێ یان بێ تاوان من هەرگیز دەسبەرداری نابم... هەرگیز، ئاوا دەبێ لەعەشق بەرامبەری کەسێ بگەین. جەناب تاوانبار نییە. بەڵام گەر تاوانباریش بێ ئەوا من هاوبەشی تاوانەکەی دەبم. لەگەڵیدا تا (گۆیانا)، تاکو سیبریاش دەڕۆم. دەزانم کە لەم گرفتارییە ڕزگاری دەبێ، بەڵام لانی کەم ئەم ڕووداوە گەلۆرانەیە وای لێ کردم بزانم ڕادەی خۆشەویستیم بۆی چەندە. ئەو ڕووداوەی کە دەبوو جویمان بکاتەوە زیاتر لەیەکتری نزیک خستینەوە، تەنانەت بەختەوەرتری کردووم، بەختەوەرییەکی ترسناک. جەناب گوناهبار نییە... بەڵام گەر گوناهباریش بێ ئەوا بە چ شادومانییەکەوە قەبوڵی ئەوە دەکەم کە تەنانەت بەپێی پیادە زیندان بەزیندان، گرتووخانە بە گرتووخانە دوای کەوم. سۆلانژ... گرتووخانە بەگرتووخانە خاچەکەی دەگرمە کۆڵ، دەمەوێ جگەرە بکێشم... جگەرەیەک!

سۆلانژ:

مۆڵەت نادەن! مۆڵەت نادەن ژن یان دایک یا خوشکی چەتەکان ناتوانن لەگەڵ ئەوانەدا بڕۆن!

خانم:

چەتە! چ ئاوازێکە کچەکەم! حوکومدراوێک چەتە نییە! خۆ من یاسا ناخەمە ژێر پێمەوە... سۆلانژ من بێ پەروا و فێڵباز دەبم!

سۆلانژ:

خانم زۆر ئازان!

خانم:

هێشتا نامناسن! تۆ و خوشکەکەت تا ئێستا ژنێکتان بینیوە کە چواردەوری بەنەوازش و میهرەبانی گیراوە، لەبیری قەنداخ و دانتێلەکانیا بووە. بەڵام من پاش ماوەیەکی تر واز لەم نەریتانە دەهێنم. من بەهێزم و ئامادەی جەنگم. مەترسی لەسێدارەدانی جەناب لەمیانا نییە، بەڵام واباشترە تا ئەو سنوورەیش خۆم ئامادەکەم. من پێویستم بەم هەڵچوونە هەیە تاکو خێراتر بیربکەمەوە، تاکو بتوانم ئەو پەشێوییە لەناوبەرم کە لەمڕۆوە زیاتر دەبێ، تاکو بتوانم ئەو جاسووسانە بناسم کە پۆلیس خستوویاننەتە شوێنم.

سۆلانژ:

پێویست ناکا هێندەش بترسن. من خاوەن مەسەلەی سەختترم بینیوە کە ئازادکراون. لەدادگای ئێکس ئان پیرڤانس....

خانم:

مەسەلەی سەختتر؟ ئێوە لە مەسەلەکەی ئاگادارن؟

سۆلانژ:

من؟ هیچ... لەسەر قسەکانی ئێوەوە گوتم، گومان ناکەم مەسەلەیەکی ترسناک بێ!

خانم:

قسەی هەلەق و مەلەق دەکەن! ئێوە چی لەبارەی ئازادکردنەوە دەزانن؟ بۆچی ئێوە هاتوچۆی دادگاکان دەکەن؟

سۆلانژ:

من ئەو مەسەلانە دەخوێنمەوە. مەسەلەی پیاوێکتان بۆ دەگێڕمەوە کە کارێکی خراپتری کردبوو... تا....

خانم:

مەسەلەکەی جەناب بەهیچ مەسەلەیەکی تر پێوانە ناکرێ. ئاخر ئەویان بەدزیی تاوانبار کردووە... تێدەگەن؟ بەدزی! تەواو وەک ئەو نامانەی کە بوونەتە هۆی دەسگیرکردنی...

سۆلانژ:

پێویستە خانم بحەوێنەوە...

خانم:

من ماندووم! چیتر وەک کەسێکی بێ هێز ڕەفتارم لەگەڵدا مەکەن. لەمڕۆ بەدواوە ئەو خانمە نیم کە مۆڵەتی دەدانێ تاکو بۆ تەمبەڵی هانی بدەن. نامەوێ کەس بۆم بگری و بەزەیی پیامدا بێتەوە. من بەرگەی لوشکەلوشکی ئێوە ناگرم. بەزەیی و سۆزی ئێوە دەمخنکێنێت، لەپەلوپۆم دەخا، دەمکوژێت، لوتفێ کە پاش ساڵانێ نەیتوانی ببێتە میهرەبانییەکی واقیعیی. ئەم گوڵانە بەتەواوی بۆ شتێکە جگە لە زەماوەندی بووکێنیی. ئەوەتان لەبیر چوو کە ئاگرم بۆ بکەنەوە! تۆ

بلێی لەزیندانەکەیدا ئاگر هەبێ؟

سۆلانژ:

ئاگر نییە... خانم! گەر مەبەستی خانم ئەوەیە کە ئێمە درێژدادڕی دەکەین...

خانم:

هەرگیز مەبەستم ئەوە نییە...

سۆلانژ:

خانم ئارەزوو دەکەن حیسابی خەرجی ڕۆژانە ببینن؟

خانم:

سەیرە! بەڕاستی گێلن؟ وا دەزانن دەتوانم بەرگەی حساب و حسابکاری بگرم. ئاخر سۆلانژ ئێوە هێندە ڕقتان لێمە کە هەر زەرافەتێکم پێ ڕەوا نابینن. هێنانە پێشەوەی ژمارە و حساب و نرخی خواردن و خانوو ئیشی ناو ماڵ، ئەمەش کاتێک کە دەمەوێ لەگەڵ خەمەکانمدا تەنیا بم. ئێستا مادام وای لێهات هێجگاری دوکاندارەکانیش بانگ کەن!

سۆلانژ:

ئێمە لەخەمی ئێوە دەگەین...

خانم:

نامەوێ ماڵەکە پڕکەم لە خەم...

سۆلانژ:

(پاڵتۆ سمۆرەییەکە ڕێکدەخا) بەرەکەی دڕاوە... سبەینێ دەیدەمە بەرگدروو...

خانم:

باشە... گەرچی ئەو زەحمەتەش ناهێنێ. چیتر جلوبەرگ بەلامەوە گرنگ نییە، هەست دەکەم پیرێژنێکم ... سۆلانژ، من پیرێژنێک نیم؟

سۆلانژ:

دووبارە خەریکن ڕەشبین دەبنەوە!

خانم:

بەلاتانەوە سەیر نەبێ، من پرسەم هەیە. ئاخر چۆن بتوانم لەبیری جل و پاڵتۆکەمدا بم لەکاتێکدا کە جەناب لەزیندانابێ؟ گەر ماڵەکە لەبەرچاوتا زۆر خەمناکە...

سۆلانژ:

ئۆه... خانم...

خانم:

هیچ هۆیەک نییە واتان لێ بکا کە هاوبەشی خەمم بن! حەقی ئەوەتان دەدەمێ!

سۆلانژ:

پاش ئەو هەموو چاکەیەی کە خانم لەگەڵی کردووین ناتوانین دەسبەرداری بین!

خانم:

دەزانم سۆلانژ ... ئێوە زۆر داماو بوون!

سۆلانژ:

ئۆو...

خانم:

ئێوە تا ڕادەیەکی کەم وەک منداڵی خۆم وان. کاتێ لەگەڵ ئێوەدام ژیان

کەمتر لەبەرچاومدا خەمگینە. پێکەوە بەرەو هاوینەهەوار دەڕۆین، ئێوە گوڵ دەچنن، بەڵام حەزتان لەیاری کردن نییە. هەرچەندە گەنجن بەڵام هەرگیز پێناکەنن. لەهاوینەهەوار دەحەوێینەوە، من نازتان دەکێشم، پاشان هەرچییەکم هەیە دەتاندەمێ، لەچیتان کەمە؟ هیچ... تەنها بە جلە کۆنەکانم دەتوانن وەک شازادەخانمێک جل بپۆشن ...(بەرەو لای گەنجینەکە دەڕوا و تەماشای جلەکان دەکا) دەوای چ دەردێک دەکا؟ من ماڵئاوایی لەژیانی شکۆدار دەکەم...

(کلێر بە قەنداخەکەوە دێتە ژووریّ)

کلێر:

قەنداخەکە ئامادەیە...

خانم:

ماڵئاوا ئەی سەما، ئەی شەونشینیی، ئەی شانۆ... ئێوە دەبنە میراتگری هەموو ئەمانە...

کلێر:

(گرژ) جلەکان بۆ خۆتان هەڵگرن...

خانم:

(ڕائەچڵەکێ) چی؟

کلێر:

(بەئارامی) پێویستە خانم بنێرێ قەشەنگتری بۆ بنێرن...

خانم:

چۆن بۆ لای بەرگدروو بڕۆم؟ خەریک بووم بۆ خوشکەکەتم باس دەکرد... جەناب دیلە، دەزانم کە پێویستە بۆ ڕۆژانی دیدەنی جلی ڕەش بپۆشم، بەڵام پاشان...

کلێر:

خانم زۆر ناسک دەبن، تەنانەت خەمەکەشی باعیسی ناسکپۆشیی دەبێت...

خانم:

ها... حەقی خۆتانە، دیسان لەپێناوی جەنابدا جل دەپۆشم. بەڵام ئێستا دەبێ جلی تایبەتی بۆ ماتەمینی دوورخرانەوەی بپۆشم. زۆر بەشکۆتر لە جلی ماتەمینی مەرگی... جلی نوێ و تازەتر بپۆشم و ئێوەیش بە پۆشینی جلە کۆنەکانم یارمەتیم دەدەن. لەوانەیە بەپێدانی ئەو جلانە بەئێوە خێرێکم بۆ جەناب کردبێ! کێ چوزانێ!

کلێر:

بەڵام خانم...

سۆلانژ:

خانم، قەنداخەکە ئامادەیە...

خانم:

لەوێدا داینێن، ئێستا دەیخۆمەوە، جلەکانم بۆ ئێوە ... هەمووی دەدەمە ئێوە ...

کلێر:

هەرگیز ئێمە ناتوانین جێگەی خانم بگرینەوە، گەر خانم دەزانێ چ وردەکارییەک لەڕێکوپێک کردنی گەنجینەکەیدا دەکەین! گەنجینەکەی خانم لای ئێمە وەک میحرابی مریەمی پاکیزەی پیرۆز وەهایە... کاتێ دەیکەینەوە...

سۆلانژ:

(گرژ) قەنداخەکە سارد دەبێتەوە...

کلێر:

کاتێ هەردوو دەرگاکەی دەکەینەوە، لای ئێمە دەڵێی ڕۆژی جەژنە. ئێمە تەنانەت زاتی سەیرکردنی جلەکانی خانمان نییە، مافی ئەوەمان نییە. گەنجینەکەی خانم پیرۆزە چونکە جێگای جلەکانی خانمە...

سۆلانژ:

بە چەنەبازییتان خانم ماندوو دەکەن!

خانم:

هەموو شتێک کۆتایی هات... (دەست بە جلە مەخمەلییە سوورەکەدا دەهێنێ) جوانتر لەهەموو، تەواو، " لانڤان " بۆی دووریوم بەتایبەتی بۆ من ... وەرە! بۆ ئێوە! پێشکەشتانی دەکەم... (جلەکە دەداتە کلێر و دیسان لە گەنجینەکەدا دەگەڕێ)

کلێر:

ئۆو! بەڕاستی خانم؟ دەیدەنە من؟

خانم:

(بەشیرینی زەردەخەنە دەیگرێ) بێگومان ... وەک گوتم بۆ ئێوە!

سۆلانژ:

خانم زۆر میهرەبانن... (بە کلێر) سوپاسی خانم بکەن... دەمێکە حەزتان لێی کردووە...

کلێر:

هەرگیز زات ناکەم لەبەری بکەم... چەند جوانە!

خانم:

دەتوانن کورتی بکەنەوە، دەتوانرێ لە داوێنەوە لێی بگیرێت، زۆر گەرمیش دەبێ. من ئێوە دەناسم. جلی ئەستوور بۆ ئێوە باشە. سۆلانژ...

ئەی چی بدەمە ئێوە؟ ڕاوەستە، باشە بۆ ئێوەیش... وەرە ئەم پێستە ڕێوییە... (هەڵیدەگرێ و لەسەر کورسییەکە و لەناوەڕاستی شانۆدا دایدەنێ)

کلێر:

ئۆو... پاڵتۆی ئاهەنگ!

خانم:

چ ئاهەنگێک؟

سۆلانژ:

مەبەستی کلێر ئەوەیە کە خانم لە جەژنە گرنگەکانا ئەم جلانە دەپۆشن...

خانم:

هەرگیز... باشە ئێوە بەختتان هەیە جلتان دەدەمێ... من گەر خۆم بمەوێ ئەوا دەبێ بیکڕم. بەڵام من دەنێرم گرانترینیانم بۆ بێ تاکو ماتەمینییەکەی جەناب بەشکۆتر بێ!

کلێر:

خانم قەشەنگن!

خانم:

نا... نا ... سوپاسم مەکەن. هێندە بەسە ئادەمیزاد دەوروبەرەکەی خۆی دڵشاد بکا، منیش جگە لە چاکەکردن کارێکی ترم نییە! دەبێ ئادەمیزاد زۆر نارەسەن بێ تا خراپەی بەرامبەر من لێ بوەشێتەوە... لەپێناوی چیدا؟ مەزەندەم دەکرد کە بەهۆی ژیانەوە، بەهۆی ئێوەوە زۆر بەچاکی بپارێزرێم، بەڵام هیچکام لەم دۆستییانە نەیانتوانی لەبەرامبەر نائومێدیدا ببنە شوورایەکی بڵند... من نائومێدم ... نامەکان! ئەو نامانەی کە تەنها من لێیان ئاگادارم... سۆلانژ!

سۆلانژ:

(سەر بۆ خوشکەکەی دادەنەوێنێ) بەڵێ خانم!

خانم:

(واق ورماو) چی؟ ئۆو! ئێوە! سەر بۆ کلێر دادەنەوێنن؟ چەند پێکەنیناوییە! نەمدەزانی کە هێندە قۆشمەن!

کلێر:

خانم قەنداخەکە...

خانم:

سۆلانژ دەمویست... سەیرە! دیسانەوە کێ دەستی بۆ کلیلی گەنجینەکە بردووە؟ دەمویست... ڕاتان بزانم ئاخۆ کێ ئەم نامانەی ناردبێ؟ ئاشکرایە هیچ ڕایەکتان لەسەر ئەو مەسەلەیە نییە. ئێوەیش وەک من وەهان، ئێوەیش وەک من گێژ و وێژن... بەڵام ئازیزەکانم لەدواییدا حەقیقەت هەر ئاشکرا دەبێ. جەناب سەر لەو نهێنییە دەردەکا! دەمەوێ دەستوخەتەکەی بپشکنن و بزانن کێ توانیویەتی پیلانێکی ئاوها بچنێ ... تەلەفۆنەکە...! کێ دەستی بۆ تەلەفۆنەکە بردووە؟ بۆچی؟ هیچ کەس تەلەفۆنی کرد؟ (بێدەنگی)

کلێر:

بەڵێ من... کاتێ جەناب...

خانم:

جەناب؟ کام جەناب (کلێر بێدەنگە) قسە بکەن!

سۆلانژ:

کاتێ کە جەناب تەلەفۆنی کرد...

خانم:

گوتتان چی؟ لەزیندانەوە؟ جەناب لەزیندانەوە تەلەفۆنی کرد؟

سۆلانژ:

جەناب بە کەفالەت ئازادکراوە...

کلێر:

لە "بیلبوکێ" چاوەڕێی خانم دەکەن!

سۆلانژ:

ئۆو... خانم گەر دەتانزانی...

کلێر:

خانم هەرگیز لێمان نابوورێت...

خانم:

(هەڵدەسێ) قسەشتان نەکرد! تەکسییەک... سۆلانژ زوو، خێرا تەکسییەک، زوو ... ڕاکەن... ڕاکەن...(سۆلانژ بۆ دەرەوەی ژوورەکە دەنێرێ) پاڵتۆکەم! بجووڵێن! شێت بوون یان من خەریکە شێت دەبم! (پاڵتۆ سمۆرەییەکەی دەپۆشێت، بۆ کلێر) کەی تەلەفۆنی کرد؟

کلێر:

(بەدەنگێکی بێ گوناهانە) پێنج دەقیقە بەر لەهاتنەوەی خانم...

خانم:

دەبوایە زوو پێتان بگوتمایە... قەنداخەکە سارد بۆتەوە. هەرگیز ناتوانم چاوەڕێی هاتنەوەی سۆلانژ بکەم ... ئۆو! گوتی چی؟

کلێر:

هیچ... هەمان ئەو شتەی کە پێمگوتن...

خانم:

ئاه... هەمیشە هێمن و لەسەرخۆیە، تەنانەت حوکمی لەسێدارەدانیش بەلایەوە جیاوازی نییە، تەبیعەتە... ئێ دوایی؟

کلێر:

هیچ... گوتی دادگا ئازادی کردووە...

خانم:

چۆن دەبێ بەم نیوەی شەوە لەزیندان بێتە دەرێ؟ ئەرێ کلێر... قازییەکان تا ئەم کاتەی شەو کاردەکەن؟

کلێر:

هەندێ جار تا درەنگتریش...

خانم:

هەتا درەنگتر؟ ئێوە چۆن ئەمە دەزانن؟

کلێر:

ئاگام لەو مەسەلانە هەیە، کتێبی ڕۆمانی پۆلیسی دەخوێنمەوە...

خانم:

ئۆو! بەڕاستی؟ زۆر سەیرە... کلێر بەڕاستی ئێوە کچێکی قۆشمەن... (سەیری کاتژمێرە بازنەکەی دەکا) درەنگی پێچوو... (بێدەنگییەکی درێژ) بیرتان نەچێ، بەری پالتۆکەمیان بدەنێ بیدوورنەوە...

کلێر:

سبەینێ دەیبەمە لای بەرگدروو... (بێدەنگی درێژ)

خانم:

حسابەکەیش ... حسابی خەرجی ڕۆژانە... کاتم هەیە بیهێنن...

کلێر:

لای سۆلانژە...

خانم:

ڕاستە... چەند گێژم! سبەینێ سەیری دەکەم... (تەماشای کلێر دەکا) ئا تۆزێ وەرنە پێشێ... وەرنە پێشێ... چیی؟ میکیاژ... میکیاژتان کردووە؟ (بەپێکەنینەوە) چییە کلێر... ئێوەیش میکیاژ دەکەن؟

کلێر:

(زۆر سەغڵەت) خانم...

خانم:

ئاه... نکوڵی لێ مەکەن ... حەقی خۆتانە، بژین کچەکەم ... بژین! میکیاژتان بۆ کێ کردووە؟ ڕاست بڕۆن؟

کلێر:

تۆزێک پۆدرەم کردووە...

خانم:

ئەوە پۆدرە نییە، ئەوە سووراوە، خۆڵەمێشی گوڵەباغە! ئەو سووراوەیە کە ئیتر من بەکاری ناهێنم... حەقی خۆتانە... هێشتا گەنجن، کچەکەم خۆتان جوانترکەن! (دیسان تەماشای کاتژمێرە بازنەییەکەی دەکا) چییان کرد؟ وا نیوەشەوە و هەر نەهاتنەوە...

کلێر:

تەکسی کەمە... دەبێ تا وێستگەی تەکسییەکان بڕوا ...

خانم:

بەڕاست؟ حسابی کاتم لا نەماوە، بەختەوەریی شێتی کردووم. لەم کاتەی شەودا جەناب تەلەفۆنی کرد و گوتی ئازاد کراوە!

کلێر:

خانم دانیشن... دەرۆم قەنداخەکە گەرم دەکەمەوە... (دەیەوێت بچێتە دەرەوە)

خانم:

نا... تینووم نییە، ئەمشەو شەمپانیا دەخۆینەوە، ئەمشەو بۆماڵەوە ناگەڕێینەوە...

کلێر:

کەمێک قەنداخ...

خانم:

(بەپێکەنینەوە) من بەئەندازەیەکی تەواو تووڕەم...

کلێر:

ئاشکرایە...

خانم:

ئێوە، بەتایبەتی تۆ و سۆلانژ چاوەڕێ مەکەن، خێرا بڕۆن و بنوون... (لەپڕدا کاتژمێرەکە دەبینێ) چی؟ کاتژمێر؟ لێرەدا چی دەکات؟ ئەمە لەکوێوە گەییە ئێرە؟

کلێر:

(زۆر سەغڵەت) کاتژمێر؟ ئەمە کاتژمێری موبەقە...

خانم:

چی؟ من هەرگیز نەمدیوە!

کلێر:

(کاتژمێرەکە هەڵدەگرێ) لەسەر ڕەفەکە بوو، دەمێکە لەوێدایە...

خانم:

(بەزەردەخەنەوە) ڕاستە... من کەمێک لە ئەحواڵی موبەق بێ ئاگام. ئەوێ شوێنی ئێوەیە، موڵکی خۆتانە، ئێوە خاوەنی ئەوێن... بەڵام سەیرم لێ دێ کە بۆچی کاتژمێرەکەتان هێناوەتە ئێرە!

کلێر:

ئیشی سۆلانژە... بۆ ئەوەی ژوورەکە ڕێکخا، ئاخر ئەو هەرگیز متمانەی بەکاتژمێری دیواری نییە ...

خانم:

(بە زەردەخەنەوە) سۆلانژ زۆر بەمیقاتە... بەوەفاترین کارەکەران خزمەتم دەکەن...

کلێر:

ئێمە عاشقی خانمین...

خانم:

(بەرەو لای پەنجەرەکە دەڕوا) پێویستە وابن... چی هەیە بۆم نەکردبن؟

(دەچێتە دەرێ)

کلێر:

(تەنیا، بە غەمەوە) خانم وەکو شازادەکان پۆشتەی کردین. خانم چاودێری کلێر یان سۆلانژی دەکرد، چونکە خانم هەرگیز ئێمە لەیەکتر جیاناکاتەوە. خانم لەمیهرەبانییەکانیا نوقمی کردین، خانم مۆڵەتی ئەوەی بە ئێمە دا، من و خوشکەکەم بەیەکەوە بژین، ئەو شتە بچووکانەی داینێ کە ئیتر خۆی پێویستی پێیان نەبوو. خانم بێزار نابێ لەوەی یەک شەممان بۆ کڵێسا بڕۆین و لەنزیکییەوە نوێژ بکەین.

خانم:

(لە دەرەوەی کولیسەکان) گوێ بگرن... گوێ بگرن!

کلێر:

کاتێ ئاوی پیرۆزی بۆ ڕادەگرین، لێمان وەردەگرێ و هەندێک جاریش بەنووکی دەستکێش تۆزێک بەئێمەیشدا دەپرژێنێ...

خانم:

(لە دەرەوەی کولیسەکان) تەکسی... هات؟ ها... دەڵێن چی؟

کلێر:

(بەدەنگی بەرز) میهرەبانییەکانی خانم دەژمارد...

خانم:

(دێتە ژوورێ و بەزەردەخەنەوە) چ شانازییەکە! چ شانازییەک و چ خەمساردییەک! (دەست دەخاتە سەر مۆبیلەکە) ئێوە ئێرە پڕ لەگوڵ دەکەن کەچی مۆبیلەکان پاک ناکەنەوە!

کلێر:

خانم لە کارەکانمان ناڕازین؟

خانم:

کلێر... زۆر ڕازیم! من دەڕۆم...

کلێر:

خانم... گەرچی قەنداخەکە سارد بۆتەوە، بەڵام کەمێکی لێ بخۆنەوە...

خانم:

(بەپێکەنینەوە بەسەر کلێردا دەچەمێتەوە) ئێوە دەتانەوێت من بەقەنداخ و گوڵ و سەرپەرشتییەکانتان بکوژن! ئەمشەو...

کلێر:

(بەتاسەوە) تەنها تۆزێ....

خانم:

ئەمشەو شەمپانیا دەخۆمەوە... (بەرەو لای سینی قەنداخەکە دەڕوا. کلێر بەهێواشی لە قەنداخەکە نزیک دەبێتەوە) قەنداخ! بەدەفری میوانداریشەوە! بە چ بۆنەیەکەوە!

کلێر:

خانم... تەنها تۆزێ بخۆنەوە...

(کلێر دەیەوێ قەنداخەکە بکات بەدەمی خانمەوە)

خانم:

ئەم گوڵانە لابەن! بیبەنە ژوورەکەی خۆتان، بحەوێنەوە! (ئاوڕ دەداتەوە، پێدەچێ بیەوێ بچێتە دەرەوە) جەناب ئازادە! جەناب ئازادە و منیش دەچم بۆ لای...

کلێر:

خانم...

خانم:

(خانم هەڵدێ، لەپشتەوە هاواردەکا) ئەم گوڵانە لابەن! ئەو گوڵانە زیادەن...

کلێر:

(تەنیا) خانم باشن، خانم قەشەنگن، خانم میهرەبانن، بەڵام ئێمەیش نمەک حەرام نین و بەو جۆرەی کە خانم دەستووری داوە لە ژوورەکانا دوعای بۆ دەکەین. هەرگیز دەنگ بەرزناکەینەوە و تەنانەت زات ناکەین لەبەردەمیدا یەکتری بە "تۆ" بانگ بکەین. خانم

بەمیهرەبانییەکانی دەمانکوژێت، بە چاکەکانی ژەهرخواردمان دەکا، چونکە خانم باشن، خانم قەشەنگن، خانم میهرەبانن. هەموو یەک شەموانێک مۆڵەتمان دەدەنێ لەگەرماوەکەی خۆیدا خۆمان بشۆین، هەندێ جار نوقڵێکمان دەداتێ، لەگوڵە ڕزیوەکان بارمان دەکا. خانم قەنداخمان بۆ دروست دەکا، خانم لەبارەی جەنابەوە قسەمان بۆ دەکا و تامی تامیمان دەکا، چونکە خانم باشن، خانم قەشەنگن، خانم میهرەبانن!

سۆلانژ:

(دێتە ژووری) نەیخواردەوە؟ ئاشکرایە... دەمزانی... دەستخۆش!

کلێر:

حەزم دەکرد لەجێگەی من بوونایە...

سۆلانژ:

دەتوانن گاڵتەم پێ بکەن، خانم ڕای کرد؟ کلێر... خانم لەدەستی ئێمە هەڵهات؟ چۆن هێشتتان ڕابکا؟ ئێستا جەناب دەبینێ و لە هەموو شتێک تێدەگا...

کلێر:

هێندە گلەیی مەکەن ... گاردیناڵەکەم کردە قەنداخەکەوە، بەڵام نەیویست بیخواتەوە، خەتای منە کە....

سۆلانژ:

وەک هەمیشە...

کلێر:

کە قورگی خەریک بوو بەپێدانی هەواڵی ئازادکردنی جەناب ئاگری دەگرت!

سۆلانژ:

ئێوە یەکەمجار دەستتان پێکرد...

کلێر:

ئێوەیش تەواوتان کرد...

سۆلانژ:

نەمدەتوانی کارێکی تر بکەم، دەمویست خۆم بگرم... ئاه، ئێستاش تاوانبارم دەکەن. من هەموو شتێکم کرد تا ئێوە سەربکەون، بۆ ئەوەی کاتتان بۆ ئەنجامدانی کارەکە هەبێ، تا ئەو جێگەیەی کە بلوێ، هێواش هێواش بە پێپلیکانەکاندا هاتمە خوارێ، بەچۆڵترین شەقامدا ڕۆیشتم. هێندە تەکسی بەبەردەممدا تێپەڕی کە ئیتر نەمتوانی بانگ نەکەم. بێ ویست تەکسییەکم ڕاگرت، بەڵام لەکاتێکدا کە من خۆم دوا دەخست، ئێوە هەموو شتێکتان خەراپ کرد. ئێوە هێشتتان خانم بڕوا، جگە لە هەڵهاتن چارەیەکی ترمان نییە. با کەلوپەلەکانمان بەرین، با خۆمان ڕزگارکەین...

کلێر:

تەواوی فێڵەکان بێ سوود بوون، ئێمە بەنەفرەت بووین!

سۆلانژ:

بەنەفرەت بووین؟ دیسان کەوتنەوە قسەی قۆڕ!

کلێر:

خۆتان دەزانن دەڵێم چی... باش دەزانن کە شتەکان تووشمان دەکەن...

سۆلانژ:

وا مەزەندە دەکەن شتەکان بیر لەئێمە دەکەنەوە؟

کلێر:

ئیشیان ئەمەیە، خیانەتمان لێ دەکەن. ئێمە دەبێ زۆر گوناهبار بین بۆیە ئاوا گەرموگوڕ تاوانبارمان دەکەن! هێندەی نەمابوو شتەکان هەموو شتێ بە خانم بڵێین. پاش تەلەفۆن، نۆرەی دەممان بوو کە خیانەتمان لێ بکا. ئێوە وەک من شاهێدی گومانەکانی خانم نەبوون! بینیم یەک ڕاست ڕووەو ئاشکراکردنی نهێنییەکە دەچێ، هیچ شتێکی پەی پێ نەبرد، بەڵام هەموو شتێکی هەست پێکرد!

سۆلانژ:

ئەو کاتەش هێشتتان بڕوا...

کلێر:

سۆلانژ... من خانمم بینی، بینیم کە کاتژمێری موبەق ئاشکرا دەکا کە بیرمان چوو بوو بیخەینەوە جێگای خۆی، بینیم پۆدرەی سەرمێزی ئارایشت ئاشکرا دەکا، سووراوەکەی ڕوخسارم ئاشکرا دەکا کە بەباشی پاکم نەکردبووەوە، تەنانەت ئەوەیش ئاشکرا دەکا کە ئێمە ڕۆمانی پۆلیسی دەخوێنینەوە ... بەردەوام ئاشکرای دەکردین و منیش.... بەتاقی تەنیا ... بەرگەی هەموو ئەوانەم دەگرت، بە تاقی تەنیا شاهێدی هەرەسهێنانی خۆمان بووم...

سۆلانژ:

پێویستە بڕۆین. کەلوپەلەکانمان بەرین و بڕۆین، کلێر زووکەن... شەمەنەفەر دەگرین، کەشتی دەگرین...

کلێر:

بۆ کوێ بڕۆین؟ بۆ لای کێ؟ من هێزی هەڵگرتنی جانتایەکیشم نییە ...

سۆلانژ:

بۆ هەر کوێیەک بێ دەڕۆین ... بۆ لای هەرکەسێک بێ دەچین...

کلێر:

بۆ کوێ بڕۆین؟ چۆن گوزەران بکەین؟ ئێمە هەژارین!

سۆلانژ:

(تەماشای ئەملاولا دەکات) بیبەین... بیبەین ...

کلێر:

پارە؟ ناهێڵم... ئێمە دز نین. پۆلیس زۆر بەزوویی دەماندۆزێتەوە... پارە تێوەمان دەگلێنێ... سۆلانژ ... کاتێ بینیم شتەکان یەک لەدوای یەک تووشمان دەکەن، ئیتر من لێیان دەترسێم. کەمترین هەڵە بەگیرمان دێنێ...

سۆلانژ:

نەعلەت... نەعلەت لە هەموو شتێک... پێویستە تەنها ڕێگەی هەڵهاتن بدۆزینەوە...

کلێر:

ئێمە تیاچووین... تازە درەنگە...

سۆلانژ:

ئومێدەوارم نەتانەوێ لەم پەشێوییەدا بمێنینەوە، سبەینێ هەردووکیان دێنەوە. تێدەگەن کێ نامەکانی ڕەوانە کردووە... لە هەموو شتێک دەگەن! هەموو شتێ! مەگەر نەتانبینی کە چۆن لە شادومانیدا پرشنگی دەدا! مەگەر هاتنەخوارەوەی بەپێپلیکانەکاندا، ڕێڕۆیینی سەرفرازانەی، خۆشبەختییە ترسناکەکەیتان نەبینی؟ شادومانییەکەی لە شەرمەزاریی ئێمەوەیە، کراسەکەی لە سووریی تەریقیی ئێمەیە، پاڵتۆ فەرووەکەی...

ئاه... پاڵتۆ فەرووەکەشی برد...

کلێر:

زۆر ماندووم!

سۆلانژ:

کاتی ئەوەیە سکاڵا بکەن. نەرم و نیانیتان خۆی لەکات و شوێنی خۆیدا دەردەخات.

کلێر:

زۆر ماندووم!

سۆلانژ:

ئاشکرایە... کاتێ خانم بێ گوناه بێ ئەوا کارەکەرەکان گوناهبارن. بێ گوناهیی خانمیش زۆر ئاسانە. بەڵام من... گەر کوشتنی ئێوەم پێ بسپێردرایە، سوێند دەخۆم سێ و دووم لێ نەدەکرد...

کلێر:

ئاخر سۆلانژ...

سۆلانژ:

ئاخری چی؟ ئەو قەنداخە ژەهراوییە، ئەم قەنداخەی کە نەتاندەویست بیخۆنەوە، بەزۆر شەویلاگتانم دەکردەوە و دەمرژانە گەرووتانەوە، نەتاندەویست بمرن؟ ئەوسا لەبەر دەمتانا دەکەوتمە سەر چۆک و بەپارانەوەوە داوێنی کراسەکەتانم ماچ دەکرد بۆ ئەوەی ناچارتان کەم هەڵیقوڕێنن... نەتاندەویست بمرن؟

کلێر:

بەرەو مردن ڕۆیشتن هەروا ئاسان نەبوو...

سۆلانژ:

بەڕاستتانە؟ دەمتوانی ژیانتان پێ تەنگ کەم. کارێکم دەکرد کە بەپارانەوەوە ئەم ژەهرەتان لێ داوا بکردمایە. لەوانەیش بوو نەمدایە پێتان، هەرچی چۆنێک بێت ژیانتان پێ بەرگە نەدەگیرا...

کلێر:

کلێر یان سۆلانژ تووڕەم دەکەن... من تێکەڵاوتان دەکەم، کلێر یان سۆلانژ... هەرگیز لێکتان جیا ناکەمەوە، ئێوە تووڕەم دەکەن، تووڕەم دەکەن. من هەمیشە ئێوە بە باعیسی هەر هەموو بەدبەختییەکانمان دەزانم...

سۆلانژ:

زات بکەن و دووبارەی بکەنەوە....

کلێر:

(بەرامبەر بە بینەران، کراسە سپییەکە لەسەر کراسە ڕەشەکەی خۆیەوە لەبەر دەکات) من ئێوە بەتاوانێکی گەورە گوناهبار دەکەم!

سۆلانژ:

دێوانەن یان سەرخۆشن! هیچ تاوانێک لەمیانا نییە. کلێر تەحەداتان دەکەم کە بە تاوانێکی دیاریکراو گوناهبارمان بکەن!

کلێر:

کەواتە ئێمە ئەم تاوانە دەخوڵقێنین، چونکە... (لەودیو کەلەگییەکەوە هەناسەبڕکێیەتی) دەتانویست سووکایەتیم پێ بکەن! ناڕەحەت مەبن! تف لەڕوخسارم بکەن! بمخەنە قوڕوچڵپاوەوە!

(سۆلانژ خۆی وەردەچەرخێنێ و کلێر لە کراسەکەی خانمدا دەبینێ)

سۆلانژ:

ئێوە جوانن!

کلێر:

پیاهەڵدان بخەنە لاوە. ئێمە دەمێکە درۆ و دڵەڕاوکێ بەرەو مەسخ بوونمان دەبات... زووکەن! زووکەن! من چیتر تینوتاوی شەرمەزاری و سەرشۆڕییم نییە! هەمووان دەتوانن قسەکانی ئێمەیان گوێ لێ بێت... پێبکەنن، شان هەڵتەکێنن، ئێمە بە شێت و حەسوود بزانن، منیش... کلێر... لە تاموچێژدا دەلەرزم و دەمەوێ لەخۆشیدا بحیلێنم!

سۆلانژ:

ئێوە جوانن!

کلێر:

جنێو بدەن...

سۆلانژ:

ئێوە جوانن!

کلێر:

لەوە گەڕێن! لە پێشەکی گەڕێن، جنێو بدەن!

سۆلانژ:

ئێوە وام لێ دەکەن ئەفسوون بم! حەوسەڵەم نەما!

کلێر:

گوتم جنێو بدەن! چاوەڕێی ئەوە مەکەن لەپێناوی ئەو جلانەدا کە لەبەرتان کردووم چاوەڕوانی پیاهەڵدانتان بم. من بەجنێو و سووکایەتی و تف داپۆشن!

سۆلانژ:

یارمەتیم بدەن!

کلێر:

من ڕقم لە کارەکەرەکانە، لە خەڵکانی بێ شەرەف و نارەسەن بێزارم. کارەکەرەکان سەر بەڕەگەزی ئادەمیزاد نین. هەڵمێکن بەژوورەکانمانا، بەڕاڕەوەکانمانا دێنە ژوورێ، دێنە ناخمانەوە، گڵاومان دەکەن. من ئێوە دەرشێنمەوە! (سۆلانژ دەجووڵێ و بەرەو لای پەنجەرەکە دەچێت) لێرە بمێننەوە!

سۆلانژ:

دەڕۆم بۆ ژوورەکەم... دەچمە سەرێ... دەچمە سەرێ...

کلێر:

دەزانم کە بوونیان وەک بوونی گۆڕهەڵکەن و کەناس و پۆلیس پێویستە. بەڵام ئەی ئەوانە هەمان ئەو کەسانە نین کە ئەم دونیا جوانە دەخەنە گوواوەوە؟

سۆلانژ:

بەردەوام بن... بەردەوام بن ...

کلێر:

لمۆزی ئێوە ترس و پەشیمانییە، ئانیشکتان چرچ و لۆچ بووە، جەستەتان بۆ پۆشینی جلوبەرگی بەکارهێنراوی ئێمەیە. ئێوە ئاوێنەیەکن کە ئێمە جۆراوجۆر پێچەوانە دەکەنەوە. ئێوە دەروازەی دەرد و دڵنیایی و سەرشۆڕی ئێمەن!

سۆلانژ:

بەردەوام بن... بەردەوام بن...

کلێر:

چیتر حەوسەڵەم نەماوە، خێراکە! تکاتان لێ دەکەم ئێوە.... خوایە بەتاڵ بوومەوە و شتێکی تر نادۆزمەوە، ئیتر جنێوم پێ نەما. کلێر... ئێوە ڕۆحمتان هێناوەتە سەر لووتم!

سۆلانژ:

بهێڵن با برۆم. بەهەمووان ڕادەگەیەنین با بۆ تەماشاکردنمان بێنە بەر پەنجەرەکان، پێویستە گوێ لە قسەکانمان ڕادێرن...

(پەنجەرەکە دەکاتەوە، بەڵام کلێر بۆ ژوورەکەی ڕادەکێشێ)

کلێر:

خەڵکی ئاپارتمانەکەی بەرامبەر دەمانبینن!

سۆلانژ:

(لە بانیژەکەوە) جا کوا... هەوا خۆشە... با دەمهەژێنێ!

کلێر:

سۆلانژ... سۆلانژ لەلام بمێننەوە... وەرنە ژوورێ!

سۆلانژ:

من ئەقڵم لەدەست نەداوە... خانم ئاوازی کوکوختی هەبوو، دۆستانی هەبوو، شیرفرۆشەکەی هەبوو...

کلێر:

سۆلانژ...

سۆلانژ:

بێدەنگ... شیرفرۆشی بەیانیانی! پەیکی سەحەری! زەنگی گوێ نەوازی! کابرای ڕەنگپەڕیو و قۆزی! بەڵام تەواو... ئیتر کاتی سەمایە!

کلێر:

چی دەکەن؟

سۆلانژ:

(بە شکۆوە) من ئەم ڕووداوە ڕادەگرم، بکەونە سەرچۆک!

کلێر:

سۆلانژ...

سۆلانژ:

بکەونە سەرچۆک!

کلێر:

خەریکن زۆر پێی لێ هەڵدەبڕن!

سۆلانژ:

بکەونە سەرچۆک، لەبەرئەوەی من لە عاقیبەتم ئاگادارم...

کلێر:

دەتانەوێ بمکوژن؟

سۆلانژ:

(بەرەو لای کلێر دەڕوا) هیوادارم. نائومێدیی ئازاترم دەکا، هەر جۆرە کارێکم لێ دەوەشێتەوە ... ئۆه ... ئێمە بەنەفرەت بووین!

کلێر:

بەسە!

سۆلانژ:

ئێوە نەتانویست تا سنووری تاوانکردن بچنە پێشێ!

کلێر:

سۆلانژ!

سۆلانژ:

نەجوولێین! با خانم گوێی لەقسەکانم بێ. ئێوە مۆڵەتتان دایە ڕاکا، ئێوە... ئاه... چەند حەیف کە ناتوانم تەواوی ڕق و کینەمی پیشان بدەم، کە ناتوانم تەواوی ئێش و ئازارەکانمی بۆ دەرخەم. بەڵام ئێوە.... ئێوەی ترسنۆک و بێ شعور ڕێگەتان دا ڕاکا. ئێستا سەرگەرمی شەمپانیا نۆشینە... نەجوولێین! مەرگ ئامادەیە و بۆ ئێمە خۆی مەڵاس داوە...

کلێر:

بهێڵن با بڕۆم...

سۆلانژ:

نەجوولێین... خانم، ڕەنگە منیش لەگەڵ ئێوەدا، ئازایەتی فریودانی خوشکەکەم و لەهەمان کاتیشدا ڕێگەی خۆم بەرەو مەرگ پەیداکەم...

کلێر:

دەتانەوێ چی بکەن؟ بەم جۆرە کارانە عاقیبەتمان چی دەبێت؟

سۆلانژ:

کلێر تکاتان لێ دەکەم وەڵامم بدەنەوە...

کلێر:

سۆلانژ با بەس بێت، ئیتر تاقەتم لێ بڕا، وازم لێ بێنن!

سۆلانژ:

ئازیزم من بەتەنها بەردەوام دەبم. نەجوولێین! کاتێ کەرەستەی ئاوا گونجاوتان بەدەستەوە بووبێت مەحاڵ بوو خانم بیتوانیایە هەڵبێ...

(بەرەو لای کلێر دەڕوا) ئەمجارەیان کاری کیژێکی هەند ترسنۆک تەواو دەکەم.

کلێر:

سۆلانژ ... سۆلانژ ... یارمەتی!

سۆلانژ:

ئەگەر دەتانەوێ...فەرموو هاوار بکەن! خانم فەرموو دوا هاوارتان بکەن! (سۆلانژ دەست دەنێتە بینی کلێر کە لە سووچێکدا گرمۆڵە بووە) وا ئیتر خانم مرد! لەسەر سیسەمەکە کەوتووە... بەدەستکێشی مویەق خنکێنراوە، خانم دەتوانێ دانیشێت... خانم دەتوانێ بە مادموازێل سۆلانژ بانگم بکا، هەڵبەتە بەهۆی ئەو کارەوە کە کردم لەمەولا خانم و جەناب بە مادموازێل سۆلانژ لۆمرسیە بانگم دەکەن. دەبوایە خانم ئەو جلکە ڕەشەی داکەندایە. چەند قەشمەرییە... (لاسایی دەنگی خانم دەکاتەوە) سەیرکەن جلی ڕەشم بۆ کارەکەرەکەم پۆشیوە. کاتی گەڕانەوە لە گۆڕستان، تەواوی خزمەتکارانی گەڕەک لەبەردەممدا بەڕیز دەڕۆن وەک بڵێی من بەشێکی خانەوادەکە بم. بەزۆریی جۆرێک ڕەفتارم دەنواند کە لەوە دەچوو ئەویش بەشێکی خانەوادەکە بووبێ. مەرگ ئەم نوکتەیەی تەواو کرد. ئۆو خانم! من لەگەڵ خانمدا بەرامبەرم و سەرفرازانە ڕێ دەکەم... (پێدەکەنێ) نا جەنابی موفەتیش... نا... ئێوە هیچ شتێک لەکارەکەم نازانن! هیچ شتێک لەکارە هاوبەشەکەمان نازانن، هیچ شتێک لەهاوبەشیمان بۆ تاوانکردن نازانن! جلەکان؟ ئۆو! خانم دەتوانن بۆ خۆیانی هەڵبگرن، من و خوشکەکەم جلی خۆمان هەیە، ئەوانەی کە شەوانە بەدزییەوە لەبەریان دەکەین. ئێستا من جلی خۆم هەیە و لەگەڵ ئێوەدا هاوچەشنم. من خاوەن جلی سووری تاوانبارەکانم. جەناب دەخەمە پێکەنین؟ دەبمە هۆی زەردەخەنەی

جەناب؟ وا دەزانن شێتم؟ وای بۆ دەچێت کە پێویستە کارەکەرەکان زۆر خۆش سەلیقە بن تاکو ئەو لار و لەنجانە نەنوێنن کە تایبەت بە خانمانە! بەڕاست دەمبوورن؟ ئەو خاوەن دڵ و دەروونێکی باشە، دەیەوێ بەشکۆوە لەگەڵمدا بجەنگێ، بەڵام من لەو دڕندەتریشمماڵیی کردووە. خانم... سەرنجتان داوە کە من چەند تەنیام؟ ئاخرییەکەی! ئێستا من تەنیام؟ دەترسم! من دەتوانم بێ بەزەییانە لەگەڵتانا بدوێم بەڵام دەتوانم میهرەبانیش بم. ئەم ترسەی خانم قەرەبوو دەکرێتەوە. لەنێوان بۆن و گوڵ و جلەکانییەوە، بەتایبەتی ئەو جلە سپییەی کە لە شەونشینیی ئۆپرادا دەیپۆشێ، ئەو جلە سپییەی کە هەمیشە من لێیم قەدەغە کردووە. لەنێوان زێڕ و زیو و کابرای دۆستییەوە زۆر بەباشی قەرەبوو دەکرێ... من، من خوشکەکەم هەیە. بەڵێ من ئازایەتی هەموو شتێکم هەیە... چ کەسێ، چ کەسێ دەتوانێ بێدەنگم بکات؟ کێ دەوێرێ پێم بڵێ:"کچم" ؟ من خزمەتم کردووە، ئەو جوولانەوەیەم ئەنجام داوە کە پێویستی کارەکەرییە، زەردەخەنەم لەسەر لێوم بۆ خانم خولقاندووە، لەپێناوی ڕێکخستنی جێگای نوستندا، لەپێناوی شۆردنی کاشیدا، لەپێناوی سەوزە شتنەوەدا، لەپێناوی گوێ قولاخدانی ئەودیو دەرگادا پشتم چەماندۆتەوە. بەڵام ئێستا لەسەر پێ ڕادەوەستم، ڕێک و پتەو ڕادەوەستم، من ئادەمیزادێکی خنکێنەرم، مادموازێل سۆلانژ، ئەو کەسەی کە خوشکەکەی خۆی خنکاند! بێدەنگ بم؟ خانم بەڕاستی هەستیارن! دڵم بۆ خانم دەسووتێ! دڵم بۆ پێستی سپی و ئاوریشمی و گوێی گچکە و مشتی بچووکی دەسووتێ، من مەلی ئاوییم! من قازیی خۆم هەیە، من بەپۆلیسەوە پەیوەستم. کلێر؟ ئەو بەڕاستی خانمی زۆر... زۆر خۆشدەویست! نا جەنابی موفەتیش، من لەبەردەمی ئەوانەدا هیچ ناڵێم، ئەو شتانە تەنها بەخۆمانەوە پەیوەستە... بەڵێ بچکۆلە! ئەمشەو شەوی خۆمانە! (جگەرەیەک

دادەگیرسێنێ و ناشییانە دەیکێشێت، دووکەڵەکەی دەیخاتە کۆکەکۆک) نە ئێوە و نەهیچ کەسێکی تر شتێک نازانن. جگە لەوەی کە سۆلانژ ئەمجارەیان تا کۆتایی ڕۆیشت. ئێوە ئەو بەجلکە سوورەکانییەوە دەبینن، ئەو دەیەوێ بڕوا... (بەرەو لای پەنجەرەکە دەچێ و دەیکاتەوە، دەچێتە سەر بانیژەکە و ئەم ڕستانە دوایی پشت لە بینەران و ڕوو لە شەو دەڵێ، شنەیەک پەردەکە دەلەرێنێ) دەڕوا و بە پێپلیکانە گەورەکانا بەرەو خوار دەبێتەوە. پۆلیس لەگەڵیایەتی، وەرنە سەر بانیژەکە لەنێو تۆبەکارە ڕەشپۆشەکانا تەماشای ڕێ ڕۆیشتنەکەی بکەن. نیوەڕۆیە، مەشخەڵێکی نۆ موونی بەدەستەوەیە، جەللاد لەتەنیشتیانەوە وەستاوە و قسەی عەشق بەگوێچکەیدا دەچرپێنێ. جەللاد لەلای منەوەیە ... (پێدەکەنێ) تەواوی کارەکەرەکانی گەڕەک، تەواوی ئەو خزمەتکارانەی کە کلێریان بۆ خانۆچکەی ئەبەدیی بەڕێ کرد، لەگەڵیدا دەڕۆن... (تەماشای دەرەوە دەکا) تاجە گوڵینە و ئاڵا و ئەسپ دەهێنن، زەنگ لێدەدەن، ڕێوڕەسمی بەخاک سپاردن دەست پێدەکرێ. قەشەنگە... نا؟ یەکەمجار سەرەک خزمەتکارەکان بەجلی ڕەسمی و بەبێ یەخەی ئاوریشمینەوە بەتاجە گوڵینەکانیانەوە دێن، پاشان شاگردەکان و شۆفێرەکان بە پانتۆڵی کورت و گۆرەوی سپییەوە بەتاجە گوڵینەکانیانەوە دێن، پاشان خزمەتکار و دواییش کارەکەرەکان بە نیشانەی خانەوادەیی ئێمەوە دێن، پاشان دەرکەوان و دواییش نوێنەرانی ئاسمان دێن، من ڕێنوێنییان دەکەم، جەللاد نەوازشم دەکا. ئەوان بانگم دەکەن، منیش ڕەنگپەڕیو بەرەو مەرگ دەڕۆم ... (دێتە ژوورێ) چ گوڵێ! بەخاکسپاردنی باش بوو... نا؟ کلێر... کلێرە گچکە و بێچارەکەم! (بەکوڵ دەگری و خۆی بەسەر کورسییەکەدا دەدا، هەڵدەسێ) خانم... بێ سوودە، من گوێ ڕایەڵیی لە پۆلیس دەکەم، تەنها ئەو تێم دەگا، پۆلیسیش پەیوەستی دونیای دەرکراوانە ... (کلێر

کــە لەلایەن بینەرانەوە دەبینرێ، ئانیــشکی بەدەسگرەیەکی مــوبەق داپۆشیوە و گوێ لە قسەکانی خوشکەکەی ڕادەگرێ) ئێستا ئێمە مـادمـوازێل سۆلانژ لومـرسیـەین، لومـرسیـە، تاوانباری بەناوبانگ...
(ماندوو) کلێر ... ئێمە تیاچووین!

کلێر:

(بەناڵەوە... بە دەنگی خانم) پەنجەرەکە داخەن و پەردەکان دابەنەوە!

سۆلانژ:

درەنگە... هەمووان نوستوون، با واز بێنین!

کلێر:

(بەدەست ئەمر دەکات بێدەنگ بێ) کلێر قەنداخەکەم بۆ تێکەن!

سۆلانژ:

ئاخر...

کلێر:

پێم گوتن قەنداخەکەم...

سۆلانژ:

خەریکین لە مـاندوویيـدا دەمرین. با بەس بێ! (لەسەر کـورسـییـەکە دادەنیشێ)

کلێر:

ئاه... نا... کارەکەرەکەم! ئێوە وا دەزانن بەسەلامەتی دەردەچین؟ زۆر ئاسانە ئادەمیزاد لەگەڵ با دا پیلان بچنێ و لەگەڵ شەودا دەست تێکەڵ بکا.

سۆلانژ:

ئاخر...

کلێر:

هیچ مــەڵێن، من دەبێ دوایین ســات ڕێکخــەم... ســۆلانژ ئێــوە من لەخۆتاندا دەپارێزن!

سۆلانژ:

نا... نا! ئێوە شێتن... ئێمە دەڕۆین، کلێر زووکەن ... لێرە نامێنین، ماڵەکە ژەهراویی بووە.

کلێر:

لێرە بمێننەوە!

سۆلانژ:

کلێر مەگەر نابینن چەند لاوازم؟ نابینن چەند ڕەنگم پەڕیوە؟

کلێر:

ئێوە ترسنۆکن! گوێڕایەڵم بن. سۆلانژ ئێمە لە سەرەتادایین و تا کۆتایی دەڕۆین. ئێوە بەتەنها بوونی هەردووکمان لەخۆتانا هەڵدەگرن، پێویستە بۆ ئەم کارەیش زۆر بەهێز بن. لەزینداندا هیچ کەس تێناگا لەوەی کە من بەنهێنی لەگەڵتانام، بەتایبەتی ئەو کاتەی کە حوکم دەدرێن. ئەوە لەبیر مەکەن کە ئێوە منتان لەخۆتانا هەڵگرتووە، ئەویش بەتەرزێکی زۆر گرانبەها. ئێمە جوان و ئازاد و خۆشحاڵ دەبین، سۆلانژ نابێ تەنها یەک دەقیقە چییە بەهەدەر بدەین!

سۆلانژ:

بڵێن... بەڵام زۆر لەسەرخۆ...

کلێر:

(ئامێرئاسا) پێویستە خانم قەنداخەکەیان بخۆنەوە...

سۆلانژ:

(گرژ) نا... نامەوێ ...

کلێر:

(مەچەکی دەگرێ) قەحبە! دووبارەی بکەنەوە... پێویستە خانم قەنداخەکەیان بخۆنەوە...

سۆلانژ:

خانم قەنداخەکەیان بخۆنەوە...

کلێر:

چونکە دەبێ بنوون...

سۆلانژ:

چونکە دەبێ بنوون...

کلێر:

منیش بەئاگا بم...

سۆلانژ:

منیش بەئاگا بم ...

کلێر:

(لەسەر تەختی نوستنەکەی خانم ڕادەکشێ) دووبارەی دەکەمەوە. قسەکانم پێ مەبڕن، گوێتان لێمە؟ بەقسەم دەکەن؟ (سۆلانژ سەری قاییل بوون دەلەقێنێ) دووبارەی دەکەمەوە... قەنداخەکەم!

سۆلانژ:

(ناقاییل) ئاخر....

کلێر:

گوتم... قەنداخەکەم...

سۆلانژ:

بەڵام خانم...

کلێر:

زۆر چاکە... بەردەوام بن...

سۆلانژ:

بەڵام خانم... سارد بۆتەوە!

کلێر:

قەی ناکا... دەیخۆمەوە... بمدەنێ... (سۆلانژ سینییەکەی بۆ دەبا) لەباشترین و بەنرخترین فنجاندا تێتان کردووە... (فنجانەکە هەڵدەگرێ و دەیخواتەوە، سۆلانژ ڕووی لە بینەرانە و بێ جوولە وەستاوە، هەروەک بلێی کەلەپچەی کرابێتە دەست)

تاریکی